

PROLETARCI VSEH DEŽEL, ZDRUŽITE SE!

DELO

LJUBLJANA, SOBOTA, 11. DECEMBRA 1965 - LETO VI., ŠTEVILKA 934 - CENA 90 DIN

»DELO« IZHAJA OD 1. MAJA 1960 PO ZDRUŽITVI »JUDEJSKE PRAVICE«, KI JO JE 8. OKTOBRA 1934 USTANOVALA KOMUNISTIČNA PARTIJA V SLOVENIJI, IN »SLOVENSKEGA POROČEVALCA«, KI GA JE LETA 1941 USTANOVALA OSVOBODILNA FRONTA SLOVENSKEGA NARODA

GLAVNI UREDNIK JOŽE ŠMOLC ODGOVORNI UREDNIK DUŠAN BENKO

Prva izdaja

GLASILO SOCIALISTIČNE ZVEZE DELOVNEGA LJUDSTVA SLOVENIJE

Bilanca sredstev za leto 1966 S seje izvršnega sveta Slovenije

LJUBLJANA, 10. dec. Člani izvršnega sveta so se na seji najdlje zadržali ob vprašanju, kako v prihodnjem letu v naši republiki uskladiti proračunske potrebe z zelo plemeniti finančni sredstvi. Osnovna ugotovitev je bila, da bo najhujša potreba na vseh področjih zadostna investicijsko dejavnost v korist kolektivnih potreb, kar pomeni, da mora biti proračunski prihodek za leto 1966 do 8 odstotkov, so ocenili kot izredno optimistične, glede na to, da bomo letos dosegli za okoli 2 odstotka manjšo stopnjo povečanja družbenega proizvoda. Ob takšni gospodarski rasti bi ob nespremenjenem delitvenem razmerju med republiko in občini lahko računali milijonov dinarjev, kar bi bilo za leto 1966 do 2 odstotka več, kot znaša proračunski prihodek letošnjega proračunskega proračuna. Preden pa bo predlog proračuna lahko prišel v razpravo v skupščinski odbor, bodo morali pristojni organi izvršnega sveta najti primerno rešitev, ki bi zagotovila nadaljnji 6.994 milijonov dinarjev, kolikor znašajo v prihodnje leto prenese obveznosti republike iz letošnjega leta, tiste obveznosti, ki v naslednjem letu dospelje v plačilo, in še nekatere obveznosti, ki bodo še nastale (regresivne dijalskih vozovnic in regresivne za nerentabilne preoke). Da bi za tako veliko znesek lahko pokrili proračunske iz-

Zasedanje gospodarskega zbora zvezne skupščine Za elektrarne 435 milijard

Nič več vozne karte K-15 — delovni kolektivi bodo samostojno delili sredstva, ki so jih doslej plačevali za znižane potniške prevoze na dopust

BEOGRAD, 10. dec. — Financiranje gradnje novih elektroenergetskih objektov do 1970. leta in odprava najrazličnejših popustov v potniškem prometu sta bili najpomembnejši temi današnjega zasedanja gospodarskega zbora zvezne skupščine.

Gospodarski zbor je sprejel zakon o izgradnji elektroenergetskih objektov od leta 1966 do leta 1970. Po tem zakonu bo moglo do 1970. leta zgraditi nove elektroenergetske objekte s skupno proizvodnjo 5,4 milijarde kilovatih ur električne energije in razširiti zmogljivosti prenosovnikov za 12,5 milijona ton premoaga. Tako povečana proizvodnja prenosovnikov bo predvsem za potrebe novih termoelektrarn. Za financiranje novih energetskih objektov bo potrebnih 435 milijard dinarjev. Okoli 20 odstotkov sredstev bo zagotovila federacija prek jugoslovanske investicijske banke in morebitnih tujih posojil. Druga potrebna sredstva pa bodo zbrana s pomočjo obveznega depoziranja dela proste amortizacijske in skladov elektroenergetskih podjetij in s pomočjo obveznega depoziranja v višini do 2 odstotka sredstev od celotnih investicijskih višavjan na območju posameznih republik.

Prihodnje leto ne bo nič več vozni kart K-15 za znižano vožnjo na dopust. Prav tako bo nehali veljati tudi dosedanja odločba o določanju številnih drugih popustov v potniškem prometu. Delovne organizacije bodo lahko posej povsem samostojno razpolagale s sredstvi, ki so jih morale doslej obvezno vplačevati v zvezni sklad za pokrivanje stroškov znižanih vozni na železnici, v letalskem in pomorskem ter avtobusnem prometu. Ta sredstva bodo lahko delovne organizacije uporabljale predvsem za popolneje organi-

Jugoslovansko-kambodžski pogovori

BEOGRAD, 10. dec. (Tanjug.) V Beogradu so se danes začeli jugoslovansko-kambodžski pogovori o medsebojnem sodelovanju. Delegacija vlade SFRJ vodi podpredsednik ZIS Jakov Blažević, delegacija vlade kraljevine Kambodže pa podpredsednik vlade Son San. Na današnjih pogovorih so preučevali nekatera gospodarska vprašanja, ki zanimajo državi, kot tudi zahtevo Kambodže, naj bi ji Jugoslavija pomagala pri organizaciji visokoleskega študija.

Po pogovorih je podpredsednik Blažević priredil v klubu poslancev kosilo na čast kambodžski delegaciji.

Sarajčič v Maliju

BEOGRAD, 10. dec. (Tanjug.) — Predsednik Gvineje Sékou Touré je v navzočino članov politbiroja gvinejske demokratske stranke Sejjfulija in Damantanga večeraj že drugi sprejel pomočnika državnega sekretarja za zunanje zadeve Iva Sarajčiča ter jugoslovanskega veleposlanika v Gvineji Dušana Karica in se z njima dije prijateljsko pogovarjal. Pri tem so podrobneje preučili nekatera najbolj aktualna vprašanja iz mednarodnih odnosov, ki zanimajo državi.

Nasution: »Vsi čakamo na Sukarna«

DZAKARTA, 10. dec. (Tanjug.) — Po obisku na centralni javni seji informativnega centra indonezijske vojske, brigadni general Imbusubro to izjavil, da je predsednik Indonezije Suharto v normalnih razmerah in da ljudstvo aktivno pomaga vojski pri zatiranju gibanja »30. septembra«.

Malezija za pogajanja z Indonezijo

KUALA LUMPUR, 10. dec. (AP.) Predstavniki malezijskega zunanjega ministrstva je izjavili, da je bila Malezija zmeraj pripravljena na mirovna pogajanja z Indonezijo o rešitvi spora med državama. Pristavili pa je, da bi se bilo treba pogovarjati z voditelji centralne malezijske vlade, ne pa ločeno s posameznimi državami malezijske federacije.

Vabilo afganistan-skemu premieru

BEOGRAD, 10. dec. (Tanjug.) Namestnik državnega sekretarja za zunanje zadeve Mišo Pavičević je med nedavnim obiskom v Kabulu v imenu predsednika zveznega izvršnega sveta Petra Stambolčica uradno povabil afganistanskega premiera Mohameda, Hošina Maj-Pr. Predsednik afganistanske vlade se je zahvalil za povabilo in za zadovoljstvo sprejel predložil predsednik Sukarno in na katero ozdaj vsi čakamo.

Nova znanstvena potrditev podobe o naravi iz svetlobe antiprotona

HAMBURG, 10. dec. Skupina zahodnonemških in ameriških znanstvenikov je sporočila, da je iznašla nov vir energije, ki bi utegnil po svoji moči daleč preseči konvencionalno jedrsko energijo. Skupini enajstih znanstvenikov, ki dela v zahodnonemškem elektronsko-sinhrotromskem inštitutu v Hamburgu se je prvič posrečilo ustvariti iz svetlobe tako imenovane antiprotonske delce »negativnega« sveta.

Malezija za pogajanja z Indonezijo

KUALA LUMPUR, 10. dec. (AP.) Predstavniki malezijskega zunanjega ministrstva je izjavili, da je bila Malezija zmeraj pripravljena na mirovna pogajanja z Indonezijo o rešitvi spora med državama. Pristavili pa je, da bi se bilo treba pogovarjati z voditelji centralne malezijske vlade, ne pa ločeno s posameznimi državami malezijske federacije.

Malezija za pogajanja z Indonezijo

KUALA LUMPUR, 10. dec. (AP.) Predstavniki malezijskega zunanjega ministrstva je izjavili, da je bila Malezija zmeraj pripravljena na mirovna pogajanja z Indonezijo o rešitvi spora med državama. Pristavili pa je, da bi se bilo treba pogovarjati z voditelji centralne malezijske vlade, ne pa ločeno s posameznimi državami malezijske federacije.

Malezija za pogajanja z Indonezijo

KUALA LUMPUR, 10. dec. (AP.) Predstavniki malezijskega zunanjega ministrstva je izjavili, da je bila Malezija zmeraj pripravljena na mirovna pogajanja z Indonezijo o rešitvi spora med državama. Pristavili pa je, da bi se bilo treba pogovarjati z voditelji centralne malezijske vlade, ne pa ločeno s posameznimi državami malezijske federacije.

Malezija za pogajanja z Indonezijo

KUALA LUMPUR, 10. dec. (AP.) Predstavniki malezijskega zunanjega ministrstva je izjavili, da je bila Malezija zmeraj pripravljena na mirovna pogajanja z Indonezijo o rešitvi spora med državama. Pristavili pa je, da bi se bilo treba pogovarjati z voditelji centralne malezijske vlade, ne pa ločeno s posameznimi državami malezijske federacije.



PROTESTNA ZBOROVANJA V MOSKVI — Kot smo že poročali v petkovi številki, so bila v Moskvi številna protestna zborovanja zoper ameriško poseganje v notranje zadeve v Vietnamu. Z zborovanj so poslali zastopnike na ameriško veleposlanstvo, kjer so izročili svoje resolucije. Na sliki: zborovanje v kijevskem okrožju Moskve. Foto: AP/TASS

Stabilizacija vodstva

Izvolitev Podgornega daje položaju predsednika prezidija vrhovnega sovjeta nov pomen in veljavo

OD NASEGA STALNEGA DOPISNIKA

MOSKVA, 10. dec. (po telefonu). — Sprememba na najvišjem položaju v Sovjetski zvezi ni niti nepričakovana niti presenetljiva, čeprav to ne pomeni, da ni pomembna. Razrešitev Anastasa Ivanoviča Mikojanja in izvolitev Nikolaja Viktoroviča Podgornega za predsednika prezidija vrhovnega sovjeta ZSSR je nedvomno treba gledati kot daljšo obdobje veljavno sestavo najvišjega sovjetskega vodstva po lanski odstavitvi Hruščova.

S tem da je najvišji položaj v državi zavel Nikolaj Podgori, se zdi, da je dokončno potrjena politika, ki sta jo na dveh od trah ključ-

Svobodo Jugoahodni Afriki

Resolucija skrbniškega odbora generalne skupščine OZN

NEW YORK, 10. dec. — Skrbniški odbor generalne skupščine OZN je sprejel sinočni resolucijo, s katero je potrdil pravico ljudstva Jugoahodne Afrike do svobode in neodvisnosti ter obsoil Južnoafriško republiko, ker ne sodeluje s svetovno organizacijo in priznati neodvisnosti tej državi. Jugoahodna Afrika je nekdanja nemška kolonija, ki jo na podlagi mandata lige narodov upravlja Južnoafriška republika.

Resolucija, ki jo je predlagalo 30 afriških in azijskih držav ter Jugoslavija, zahteva, naj Južnoafriška republika takoj odstrani iz te države vsa oporišča in druge vojaške naprave.

Resolucijo so sprejeli s 83 glasovi, Južnoafriška republika in Portugalska sta glasovali proti, 15 držav pa se je glasovanja vzdržalo. Podobni rezultat pričakujejo tudi, ko bo o resoluciji glasovala še generalna skupščina.

Izročitev Nobelovih nagrad Ceremonija v stockholmski koncertni dvorani

STOCKHOLM, 10. nov. (Tanjug) — Popoldne so v stockholmski veliki koncertni dvorani slovesno izročili Nobelove nagrade za fiziko, kemijo, fiziologijo, medicino in literaturo. Nagradjenec je visoka priznanja izročil švedski kralj Gustav. Slovesne ceremonije so se udeležili člani švedske kraljevske hiše, predsednik vlade Tage Erlander, člani parlamenta, predstavniki kulturnega in javnega življenja švedske, šefi diplomatskih misij, akreditiranih v Stockholmu, in številni drugi gostje.

Nobelovo nagrado za fiziko so prejeli Američana Julian Schwinger in Richard Feynman ter japonski znanstvenik Sin-Itiro Tomonaga; za kemijo ameriški raziskovalec Robert Burns Woodward; za fiziologijo in medicino člani francoske raziskovalne ekipe François Jacob, Andre Lwoff in Jacques Monod; za literaturo pa sovjetski pisatelj Mihail Solohov.

Japonskemu profesorju Sin-Itiru Tomonagi so nagrado izročili na švedskem veleposlanstvu v Tokiju, ker zaradi bolezni ni mogel odpotovati v Stockholmu. Slovesnosti se je udeležil tudi japonski premier Sato.

Nekaj pred slovesnostjo v Stockholmu so na univerzi v Oslu slovesno izročili Nobelovo nagrado za mir, ki jo je letos dobila organizacija Združenih narodov za pomoč otrokom (UNICEF). Nagrado je izročila gospa Aase Lionee, članica odbora norveškega parlamenta za podlitve te nagrade, generalnega direktorja UNICEF Henryja Laboussau.

Zapostavljeno štipendiranje

Akcija, da bi zboljšali štipendiranje, ki se je začela lani s pismom glavnega odbora SZDL Slovenije, je bila uspešna, saj je bilo ob koncu študijskega leta 1964/65 med rednimi študenti kar 48% štipendistov (v letu 1962/63 — 31%), pa tudi povprečna višina štipendij je dosegla na ljubljanski univerzi 19.100 dinarjev kar je v primerjavi s prejšnjim letom za polovico višje, čeprav še vedno prenizko povprečje.

Po reagiranju občinskih skupščin in gospodarskih organizacij ob začetku uveljavljanja reforme smo slutili, da bodo med iskanimi notranjih rezerv »črtali« marsikatero štipendijo. Sedaj pa lahko ugotovljamo, da slutnje niso bile prazne. Kljub opozorilom izvršnega sveta, univerze in drugih družbenih činiteljev, kako škodljive so lahko posledice zmanjševanja štipendiranja ne samo za študente, temveč predvsem za družbenopolitične skupnosti in delovne organizacije, je mnogo štipenditorjev ukrepalo zelo kratkovidno.

Naj omenimo še enkrat samo podatek, da je od vseh 9200 rednih študentov v poletnem semestru 1964/65 prejelo štipendije 48%, v zimskem semestru 1965/66 pa 31%! Torej smo tam, kot smo bili pred začetkom lanske akcije.

Kaj nam povedo te številke? Če smo doslej trdili, da je štipendija praktičen odraz potreb po strokovnjakih, potem bi lahko kdo sklepal, da so potrebe manjše letos, še manjše pa naj bi bile prihodnje leto. Kajti vnes kaže, da bo štipendij še manj. Več štipenditorjev je že svetlovalo študentom, naj začno razmišljati o kreditih. (Možnosti pa so takšne, da bo letos lahko prejemale kredite približno 1400 študentov v Sloveniji na mesec povprečno 14.000 dinarjev!)

Vemo pa, da manjše štipendiranje ni povzročila nobena zasičenost s strokovnjaki. Nasprotno! Strokovnjakov imamo premoaga na vseh področjih, skoraj v vsaki gospodarski organizaciji. Kljub temu pa marsikatero opozorilo, da si nekatere delegacije prizadevajo odvrtno pozornost od grobe oboroženega vmešavanja v notranje zadeve držav, vmešavanja, ki smo mu prav zdaj priča v raznih delih sveta. Se posebej je omenil vojno v Vietnamu in dejal, da je to prava in neposredna nevarnost za ves svet.

Kanadski delegat je izjavil, da sedaj ni mogoče izdelati osnutka deklaracije, ki bi bila sprejemljiva za večino delegacij. Predlagal je, naj bi o tem razpravljali posebni odbor, ki preučuje načela mednarodnega prava, in naj bi izdelal osnutek, ki bi ga predložili prihodnjemu zasedanju generalne skupščine.

Pavičević obiskal Svarana Singa

NEW DELHI, 10. dec. (Tanjug.) Namestnik državnega sekretarja za zunanje zadeve Mišo Pavičević je obiskal sinočni indijski generalnega ministra Svarana Singa in se z njim dije pogovarjal o perečih mednarodnih problemih.

Nadaljevanje na zadnji strani

Cestitka Podgornemu

BEOGRAD, 10. dec. (Tanjug.) — Predsednik republike Josip Broz Tito je poslal predsedniku prezidija vrhovnega sovjeta ZSSR Nikolaju Viktoroviču Podgornemu naslednje brzojavke: »Ob vaši izvolitvi za predsednika prezidija vrhovnega sovjeta ZSSR vam pošiljam svoje iskrene čestitke in najboljše želje za vašo osebno blaginjo, za uspeh pri vaši dejavnosti in za nadaljnji vsestranski napredek bratskega sovjetskega ljudstva.

Prepričan sem, da se bo sva prijateljstvo in sodelovanje naših socialističnih držav še nadalje krepija v prid socializma in miru na svetu.«

Titova zahvala za čestitke

BEOGRAD, 10. dec. (Tanjug.) — Predsednik republike Josip Broz Tito je ob dnevu republike poleg čestitk delovnih kolektivov, organizacij, enot in ustanov JLA prejel tudi veliko čestitk naših državljanov, mladih in pionirjev.

Ker predsednik Tito ne more vsam osebno odgovoriti, se s temi zahvaljuje za poslano čestitke.

Danes v „Delu“

- 2. stran: Nuja bo manjša potrošnja v zdravstvenem tavarovanju
3. stran: HE Trnovo zdaj v »obdelavi«
1. stran: Arabska socialna revolucija
3. stran: Josip Vidmar: Iz dnevnika
6. stran: Pošljite rože v Avstralijo!
7. stran: Pred jutrišnjimi nogometnimi tekmami
8. stran: Največ nesreč zaradi zasneženih cest
15. stran: Razvedrilo

Bumedienu potuje v Moskvo

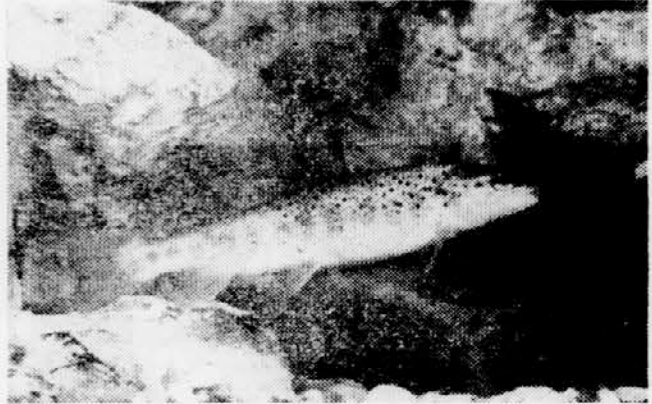
ALŽIR, 10. dec. (MEN). Predsednik alžirskega revolucionarnega sveta Bumedienu bo v ponedeljek odpotoval v Moskvo. Kot so sinočni uradno sporočili, bo vodil alžirsko delegacijo na uradnem obisku po Sovjetski zvezi. Sestave delegacije še niso objavili.

Novice

LJUBLJANA: področne komisije Prešernovega sklada... Na večeršnji seji upravnega odbora Prešernovega sklada...

LJUBLJANA: večer skladb Karla Pahorja... Društvo glasbenih umetnikov Slovenije bo v počastitev skladateljeve 70-letnice priredilo koncert njegovih del...

LJUBLJANA: čas obiskov v vrtovih... Inštitut za biologijo pri ljubljanski univerzi ima že nekaj let lepo urejen vrtovih...



ZENSKA GLAVA, BENIN, NIGERIJA - Z razstave črnske umetnosti v Slovenskem etnografskem muzeju v Ljubljani.

prej dogovorijo, je pa potrebno vsak obisk prijaviti vsaj 3 dni prej, lahko tudi po telefonu (22-21, 310)...

SMARTNO: razgibano kulturno življenje... Med občinami zbori prosvetnih društev in Svobod v večinski občini...

CELJE: znanjopolitični simpozij... Delavska univerza v Celju pripravja za prvo polovico januarja štiri predavanja...

NAŠI RAZGLEDI... Današnji razgled 23. (354.) številka Naših razgledov na uvodnem mestu piše: 'Vzrok ni zgrešeno znanje in proizvodnja...'...

Razglas ZDRUŽENO ŽELEZNIŠKO TRANSPORTNO PODJETJE LJUBLJANA... potrebuje za izvajanje novega sistema tarif in za dela na področju akvizicije prevozov doma in v inozemstvu...

VEC STROKOVNJAKOV... za razna študijsko-analitska dela in za vodstvo del in najpomembnejših centrih, kot so Ljubljana, Maribor in Postojna...

ZDRUŽENO ŽELEZNIŠKO TRANSPORTNO PODJETJE LJUBLJANA, Ulica Moše Pijada 39/I 10474

Potujoče prireditve

Republiška akcija za posredovanje kulturnih dobrin zunaj središč

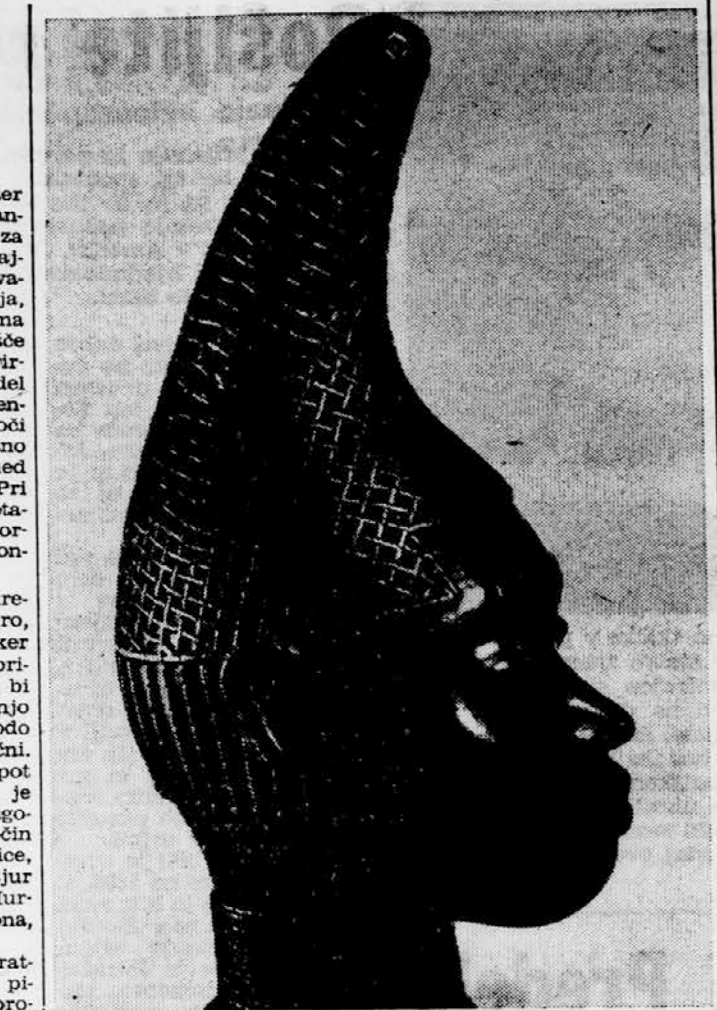
»V želji, da bi dejavnost naših osrednjih gledališč čim bolj posredovali širši slovenski javnosti, so se poklicna dramska gledališča v slovenski sporazumela za koordiniran program gostovanj v sezoni 1965/66. Posredujemo vam njihov predlog in vam hkrati posiljamo njihov repertoar za tekočo sezono in predvidene stroške za gostovanja. Predlagamo vam, da proučite možnosti za gostovanja v vašem kraju skupaj z občinsko zvezo kulturno prosvetnih organizacij, delavskega univerza in drugimi, ki se ukvarjajo s programom kulturnih prireditev. Propričani smo, da bi s takšno koordinirano akcijo ob racionalni uporabi sredstev dosegli zelo živahno, predvsem pa kvalitetno kulturno dejavnost v vaši občini. O končnem izboru del in načinu gostovanj lahko odločate povsem samostojno v skladu s svojimi željami in potrebami. Predlagamo vam, da v tem smislu navežete stike z gledališči in da sklenete z njimi ustrezne pogodbe. Hkrati vam predlagamo, da o svojih načrtih za gledališka gostovanja obvestite sklad za pospeševanje kulturnih dejavnosti SRS in mu sporočite, kolikšna sredstva ste predvideli za gledališka gostovanja in s kakšnim deležem naj bi pri tem sodeloval sklad. Pri tem je seveda treba upoštevati, da bo sklad lahko je v skromnih okvirih podprl celotno akcijo in da bo zato osnovni podatek na lastnih višini. Menimo pa, da bo bolj organizirana akcija znatno pocenila stroške gostovanj in jih tako napravila dostopnejše.«

To je začetek pisma, ki ga je republiški sekretariat za prosveto in kulturo poslal podpredsednikom občinskih skupščin. Z njim praktično začena organizirano akcijo za posredovanje najboljših kulturnih prireditev tudi v kraje zunaj največjih slovenskih središč. Zreja republiškega sekretariata za prosveto in kulturo ter republiškega sklada za pospeševanje kulturnih dejavnosti je, da bi sklad ne dajal sredstev za gostovanja zainteresiranim osrednjim kulturnim ustanovam, ampak bi rad dajal svoj del podpore za gostovanja neposredno občinam. Sekretariat meni, da bi tako bolj pospešili obiske kvalitetnih ustanov v manjših krajih in da bi s tem naredili sofinanciranja dosegljivi tudi bolj koordinacijo programa sorodnih kulturnih inštitucij.

V pismu so program in stroški za gostovanja naslednjih gledališč: Drama Slovenskega narodnega gledališča iz Maribora, Slovensko ljudsko gledališče iz Celja, Drama Slovenskega narodnega gledališča iz Ljubljane, Mladinsko gledališče iz Ljubljane in ljubljansko Mestno gledališče. SNG Maribor je pripravljeno gostovati s štirnimi deli iz svojega repertoarja v večjih krajih po biseru mariborskem okraju. Stroški za eno gostovanje so glede na oddaljenost od 140.000 do 238.000 dinarjev. SLG iz Celja je pripravljeno gostovati z deli enajstih avtorjev v krajih na ozemlju bivšega celjskega in mariborskega okraja, cena za eno predstavo pa je odvisna od oddaljenosti v razponu od 200.000 do 350.000 dinarjev. Drama SNG iz Ljubljane je pripravljena gostovati kjerkoli v Sloveniji, stroški za eno predstavo na gostovanju pa so od 350.000 do 400.000 dinarjev. Obisk bi bil cenjevi le v neposredni bližini Ljubljane oziroma s predstavami z izrazito majhno zasedbo; v navedenem repertoarju njenega velikega odra, komornega odra in odra komedije so dela sedemnajstih avtorjev. Mladinsko gledališče je pripravljeno gostovati s sedmimi deli, stroški pa so: dnevnice in honorarji za eno predstavo od 60.000 do 180.000 dinarjev ter kilometrina (Ljubljana-transport računa 510 dinarjev za km); temu gledališču so najprimernejši dnevi za gostovanja petek, sobota in nedelja, ker v teh dnevih doma nima dvorane. Mestno gledališče ljubljansko navaja v okvirnem repertoarju štirinajst del in javlja, da namerava intenzivno gostovati tudi v tekoči sezoni; stroški za posamično predstavo pa bodo med 250.000 in 350.000 dinarji. Pri navajanju programa sekretariat pripominja, da bodo organizatorjem dobrodošli abonmaji za vso sezono.

Akcija, ki jo je začel sekretariat za prosveto in kulturo, je zelo zanimiva, že zato, ker je to pravzaprav prvi tak primer pri nas. In pričakovali bi bilo, da bo tudi odziv nanjo temu primeren, pa naj bodo odgovori takšni ali drugačni. Toda ne. Pismo je šlo na pot sredi oktobra, doslej pa je pošiljalci pisma dobili odgovore iz komaj desetih občin (Mozirje, Ptuj, Brežice, Smartno pri Ješah, Sentjur pri Celju, Laško, Ormož, Murska Sobota, Gornja Radgona, Sevnica).

Isti organizator bo v kratkem poslal občinam tudi pisma, v katerih sporoča program in stroške naših najkvalitetnejših glasbenih prireditev in likovnih razstav. J. S.



ZENSKA GLAVA, BENIN, NIGERIJA - Z razstave črnske umetnosti v Slovenskem etnografskem muzeju v Ljubljani.

Slovenski pisatelji v madžarščini

Pomenek s prevajalcem Istvanom Bodritsom

Čeprav se nimamo bibliografskega pregleda prevodov iz slovenske književnosti v madžarščino, bi mogli po nekaterih podatkih sklepati, da je od jugoslovanskih literatur slovenska kaj skromno zastopana v madžarski prevodni književnosti. Pred vso je bil pokojni dr. Avg. Pavel skoraj edini prevajalec iz slovensčine, ki se je lotil zahtevnejših tekstov, kakor je na primer Cankarjeva proza. V zadnjem času se z izboljševanjem položaja tudi na tem področju. Murskosoboška Pomurska založba je uvrstila v svoj perspektivni program celo vrsto madžarskih prevodov iz slovensčine, že nekaj časa pa izdaja posamejna slovenska dela v tem jeziku: novosadska založba »Forum«.

Te dni se je mudil v Ljubljani urednik dnevnika »Magyar Szó« in prizidev, ni sodelavec »Forum« István Bodrits. V slovenski kulturni kroniki je bilo premalom registrirano delo, ki ga je ta knjizni prevajalec že doslej opravil za spoznavanje slovenske književnosti v madžarskem jezikovnem krogu. V novosadski reviji »Híd«, reprezentativnem kulturnem glasilu madžarske manjšine, je izšlo že precej prevodov iz slovenske proze, prav tako je prevedel za madžarske oddaje novosadskega radia več slovenskih radjskih dram. Ob najinem srečanju mi je mogel pokazati kopico knjig, samih prevodov iz slovenske književnosti, natisnjenih od 1. 1958 dalje pri založbi »Forum«.

Toda to niso vsi moji knjižni izšli prevodi iz slovensčine, ni je dejal, ko sem si radovedno ogledoval te njegove knjige z imeni slovenskih avtorjev. »Prinesel sem samo nekatere.« Prva po časovnem zaporedju je Franceta Bevka »Knjiga o Titu« (v madžarščini »Titov«). Sledi ji Cirila Kosmača »Pomladni dan« (»Szép tavasz nap«). »Ta moji prevode, me je opozoril István Bodrits, je izšel v dveh izdajah: v novosadski in nato še v budimpeštanski, pri ugledni založbi »Europa«.

Josip Vidmar:

Iz dnevnika - 11. XII. 1965

Odkar se je poezija, ki je srce literature, izvilja iz rok svečnikov in se iz liturgičnega pripomočka spremenila v izraz individualnih ustvarjalcev, se pravi odkar je začela služiti življenju, ji nekako ni dobro na svetu. Kajti skoraj v vseh časih in deželah sveta je deležna dovolj doslednega nezaupanja zjad pri ljudeh, katerim je namenjena, zjad pri varuhih takega ali drugega morala ali duhovnega ali družinskega reda, zjad pri občinstvu in pri vseh starih slojih hkrati. Ta njena usoda se je v stoletjih srca spreminjala, bila je kdaj mlejliša kdaj trica, sedaj jo opazujemo v daljših razdobjih, bi se nam včas skoraj zdelo, kakor da se odnosi sveta do poezije komaj komaj razvijajo. Od Platona, ki je umetnost besede poznal intimno in ki je poezijo izgnal iz svoje države, preko malodane nemih stoletij srednjega veka, ki jim je vladala cerkev, pa do sovjetskega Zdanova in do sodobne kitajske umetnostne misli ti odnosi med njo in velikimi skrbniki človeštva niso napredovali do bogve koliko znosnejšega stanja, do globlega razumevanja ali do strpnosti, ki jih je v njihove posebnosti in za spontano neodvisnost njene narave.

Seveda so ekstremne oblike nestrpnosti do literature dandanes opazne skoraj samo v deželah ekstremnih razmer, vtem ko so drugod odnosi do nje liberalnejši, daki kdaj pa kdaj vendarle le nazvema oblike, za katerimi pazljivo misel še lahko ugotovi ostanke starega nerazumevanja in nekdajne napačne zahtevnosti do literature. Take pojave zmeraj opazujem z velikim zanimanjem, ker vendarle vsebujejo neke izrazite poglede na umetnost, čeprav so še tako izkrivljeni; vsebujejo tudi poučne podatke o skrbnikih take ali drugačne vrste, ki jih resnična in namišljena problematičnost umetnosti, zlasti pa literature moti ali celo vznemirja. Tako se spominjam, s kolikšno radovednostjo sem prebril Churchillov članek o G. B. Shawu, na katerega sem navel v njegovi knjigi »Veliki sodobniki«. Esej je v tej knjigi izjema. Vsi drugi sestavki v nji so namreč posvečeni evropskim političnim osebnostim zadnjega stoletja in so zbrani tako, da »mečejo«, kakor pravi v uvodu pisec sam, »iz raznih kotov luč na poglobljeni potek dogodkov, ki smo jih preživeli. Ta izjemnost pa samo še stopnjuje zanimivost članka.

Ceprav spada W. S. Churchill med velike skrbnike domovne klasične demokracije, se pravi sorazmerno liberalnega sveta, sem se pri branju tega njegovega kratkega spisa vse čas zavedal, da je bil ta državnik kljub svojim nekdajnim političnim preskokom iz tabora v taboru v bistvu vendarle torrijevci in konservativci, se pravi človek trdnih, tradicionalnih nazorov, verskih in političnih, in da je kot tak pravzaprav komaj primeren tolačen in ocenjevalec tega tako frivolnega in kdaj pa kdaj že kar lahko mislečevodnega pisatelja, ki na videz ne pozna in ne prizna nobenih svetinj, ne verskih ne političnih ne moralnih ne spoznavnih. In res ima znameniti državnik svojevrstne težave s tem nenavadno bistrim človekom, ki je povsem skrit za svojo duhovitostjo in za dovipom in ki kaže svetu toliko obrazov in značajev, od katerih eni pogosto demantirajo druge.

Za prejo te kameleonske osebnosti ima Churchill na razpolago sorazmerno skromno število kriterijev, ki niso vsi ravno prikladni za obravnavanje tega pisca, ki ga splošno označuje kot »bleščeco, okretno, silovito in obsežno osebnost, kar se mi zdi zelo verna oznaka znamenitega komediografa. Toda kmalu se ga loti s prijemom, ki je sicer sumljivo vrednoten, ki pa je za našega pisatelja izjema. Gre za primerjavo pisateljev idej z dejstvi in dejanja njegovega življenja. Pri tem ugotovi, »da redki ljudje izvajajo, kar propovedujejo, nihče pa manj kakor Bernard Shaw... Nihče se ni otrele omejiti proti svojim prepričanostim in pogledi na razne predele in razne življenja od najprivatnejšega okusa za dobiček in zakon, ki ju v literaturi zasmejuje, od njegovega življenja v »komodni Angliji«, čeprav je po duhu doma v Rusiji, po rodu pa v Irski, od njegovega »moka v tridesetih zvezkih«, čeprav propagira odpravo parlamentarizma in demokracije, od njegovega solidnega bogatstva, čeprav zagovarja uravnolovko dohodkov, itd. itd.

»Vsa ta popolnoma nasprotujoča si nagajanja, poze in orientacije, zaključuje Churchill to poglavje, ga menda popolnoma enako zabavajo, Presmejaj se je skozi življenje s svojo iskreno se dovipnostjo, z dejanjem in z besedo razcefal vsak dokaz, s katerim se je kdaj zavel za kako stvar, imel za norec vsako občinstvo, na katero se je kdaj obrnil, in ga zmedel in je v svoj pogor vključil vsako stvar, ki jo je nekdo zagovarjal.« Ponavljaj, da ti očitki, ki bi lahko bridko prizadeli politika in pisatelja, kakršne je Shaw, ne pomenijo dosti. In kaj vse se lahko skriva v njegovem večno spreminjivem in nasprotujočem si argumentiranju? Nemara potreba po nekoliko splošnejših bravnici, ki je v naravi tega pisca. Nemara čustvo, ki je za politika po-

John Updike

TEČ, ZAJČEK

62. nadaljevanje

Ker je Nelson na pol Springerjeve, je videti, zavira vse to. Za trenutek nima rad matere; saj moraš biti zmešan, da se znaš malo drobnim otrokom, ki se je komaj naučil govoriti. Hoče ji reči: »Kaj pa je to? Tako se delaš, kot bi prešel na nasprotno stran. Saj ravnas nora. Kaj ne veš, da je to prava stran, zakaj me ne pohvališ?«

John Updike

TEČ, ZAJČEK

62. nadaljevanje

»Za božjo voljo, neha!« reče in takoj nato obžaluje, ker se je dal spraviti v past. Res ne bi smelo biti važno, kakšne roke ima Nelson. Zdad spozna, da neka je na tem; ne bi maral, da bi imel otrok materine roke, če pa jih ima — in njegova mama je ugotovila, da je tako — ima otroka nekoliko manj rad. Otroka ima malo manj rad, sovraži pa mater, ker je to dosegla. Tako je, kot bi hotela podreti prav vse, tudi če pade nanjo. In obuduje to njeno voljo, da bi jo moral zasovražiti, kakor hitro sprejme njeno misel. On pa to misel zavrne, čuti, da mu sega do srca, in jo zavrne. Te ga neče slišati. Noče slišati, da bi spregovorila še eno samo besedo. Hoče priti iz kuhinje še s tistim koščkom ljubezni do nje, ki mu je še ostal.

SMUČINE NA PLAZU

Piše R. K. — Riše S. V.

PIERRE NORD

TAJNA VOJNA V MARSEILLU

(28. nadaljevanje)

»Raje bi videl, da se jutri ne bi več srečala,« je rekel. »Vse bi bilo opravljeno v naglici, pred vašim očetom. To ne bi bilo pravo slovo. Hočem, da bi se vas vedno spominjal takšne, kakršni ste nocoj. Claire, draga moja, naj se zgodi kar koli...«

Emile, prosim vas,« je rekla. Glas se ji je tresel. Prijel jo je za roke. Zaslišal je korake po ploščicah za seboj. Obrnil se je. Bil je vznemirjen in jezen. V luknji v zidu, ki je bila le nekaj metrov od njega in Claire, se je pojavila Anna.

»Ste vi, gospod Fauchoux?« je zbadljivo vprašala.

Falcken je takoj vedel, da se je že dolgo skrivala v temi. Bila je le nekaj korakov od njiju, tako da je gotovo slišala, kaj sta se pogovarjala. Samo zaradi vloge, ki jo je igrala, ni začela vpiti od jeze in ljubosumnosti.

»Da, jaz sem. Kaj hočete?«

»Gospod Dupont vas kliče.«

Falcken ni poznal nobenega Duponta niti kot Nemec niti kot francoski obveščevalac Fauchoux.

»Trenutek, takoj pridem.«

»Nujno je. Čaka.«

Falcken je komaj zatri bes v sebi. Pomislil je. Ze dva dni je imel v vili telefonsko zvezo z gestapom, tako da bi ga lahko takoj poklicali, če bi bilo kaj narobe. Brzkone ga je klical Stroh. Moral je oditi.

Sicer pa je Claire že odšla. Se prej je zamrmrala! »Na svidenje, Emile, čez mesec dni. Veliko sreče...« Niti odgovoriti ji ni utegnili. Gotovo jo je bilo sram, ko ju je zalotila Falcknova tajnica.

Nemec se je stresel od jeze in stisnil pesti. Ne! Nikdar ne bo oprostil Amii. V tistem trenutku je Falcken spoznal, da svojo sodelavko sovraži. Pa tudi bal se je je.

Vendar se je obvladal. Pokazal je zobe, kar naj bi bilo v temi videti kot nasmeh, in stopil skozi luknjo v zidu.

»Zares, Ernst, major Stroh je telefoniiral in zahteval, da ga takoj pokličete. Nekaj nujnega je.«

V Anninem glasu ni bilo čuti ni še ni, Herr Major. Upam, da bodo jutri vsi člani castiske celice v uradu. Prve pomoči ob zračnih napadih.«

»Jasno,« je zadelon Stroh. »To sem vam vedno govoril. Toda vi ste vedno trdili, da to ni res.«

»Sele nekaj dni je tako, Herr Major. Tako je Falcken pridobil štiriindvajset ur, ko bo Claire že na varnem. Potem pa bo seveda neutegoma poskrbel za aretacijo Marchala in vseh njegovih sodelavcev. Popolnoma jasno mu je bilo, da bi ga Marchal po neuspelem napadu na nemški oklepni vlak prepoznal ali pa bi — v to, da bi ustvaril vzdušje zaupljivosti med nama.«

»Razumem.«

Herr Major.

V tej hlinjeni brezbrzičnosti je bilo nekaj, kar je zbuvalo strah. In vendar je bil Falcken trdno prepričan, da je Anna slišala, kako je izpovedal Claire svojo veliko ljubezen... Popolnoma nemogoče je bilo, da je to ne bi prizadelo in da se ne bi hotela maščevati. Jila je kruta in neusmiljena, dobro jo je poznal. Dosti raje bi bil videl, da bi začela vpiti nanj, ga zmerjati in jokati, da bi mu pljumlila v obraz. Tako bi vsaj vedel, kaj ima v mislih.

»Kaj hoče major?« je vprašal. Prišla sta v Annino sobo v prvem nadstropju.

»Ne vem,« je odgovorila Nemka. »Opozarjam pa te, da ni dobre volje.«

Falcken je potegnil telefonski aparat izza knjig na polici, zavrtel številko in rekel: »Georges.« Po tem je telefonistka na gestapovskem sedelu vedela, kdo kliče in da kliče Stroha. Takoj je dobil majorja, ki ga je najprej dobro minuto zmerjal in vlačil po blatu.

Falcken je počakal, da je nevihta minila, potem pa je na kratko povedal, kaj se je bilo zgodilo dopoldne ob napadu na majorja in kaj so se pogovarjali v Marchalovi pisarni. Omenil mu je tudi človeka, ki mu je Marchal rekel smoj prijatelje ali pa »gospod K.«

»Herr Major, tega nisem mogel predvideti. Tudi Francozi so silno presenečeni. Ne vem, za kakšno skrivnostno osebo gre.«

»Jaz pa vem,« je rekel Stroh. »Za nekoga francoskega kapetana Barjouxa.«

»Zame je to še vedno popolna neznanica, saj tega priimka nisem še nikdar slišal.«

»Seveda!« je zagodrnjal Stroh. »Tistega dne, ko boste sploh kaj svedeli, bo že tako...«

»Tisti dan je prišel, Herr Major,« ga je mirno prekinil Falcken. »Najprej naj vam povem, da nameravamo prihodno noč Francozi spustiti v zrak naš oklepni vlak...«

Potem je naštel vse podrobnosti. Stroh je nehal preklinjati. Pridno si je zapisoval, kar mu je Falcken pripovedoval. Celotna Anna je poslušala z velikim zanimanjem...

»Toda to ni še nič, Herr Major. Upam, da bodo jutri vsi člani castiske celice v uradu. Prve pomoči ob zračnih napadih.«

»Jasno,« je zadelon Stroh. »To sem vam vedno govoril. Toda vi ste vedno trdili, da to ni res.«

»Sele nekaj dni je tako, Herr Major. Tako je Falcken pridobil štiriindvajset ur, ko bo Claire že na varnem. Potem pa bo seveda neutegoma poskrbel za aretacijo Marchala in vseh njegovih sodelavcev. Popolnoma jasno mu je bilo, da bi ga Marchal po neuspelem napadu na nemški oklepni vlak prepoznal ali pa bi — v to, da bi ustvaril vzdušje zaupljivosti med nama.«

»Razumem.«

Herr Major.



38. Tine je stal v jutranjem mrazu pred kočjo, dokler ga ni zabele do kosti in se je zasukal, da bi se vrnil na toplo.

V tistem hipu se mu je zazdelo, da se po pobočju od Podrte gore sem počasi spušča smučar, oddaljen od kočje še kake pol ure hoda. Se enkrat je pogledal. Da, res je bil tam nekdo, očitno namenjen v kočjo.

Najbrž je kdo od reševalcev, je pomislil in se spet obrnil proti vratom v kočjo.

»Ne,« je rekel na glas. Ne, reševalce ne bi hodil tako počasi, pa čeprav ga je morala nočna hoja zdelati. Ne. Izletniki menda ne tavajo tod okoli pred sončnim vzhodom — torej to ne more biti nihče drug kakor...

Že je segel po smučih, da bi mu pohitel naproti. Ampak sproti si je premislil. Saj je tako ali tako namenjen v kočjo, torej ga bom počakal tu.

Sedel je za peč in si v mislih naslikal prizor, ko se bo mladi rudosledec vrnil. No, ta bo nekaj izvedel

in doživel! Predvsem ni dvoma o tem, da bo šel še daleč domov. Kajpak, zanj se je tečaj že končal.

Od jeze je bil rdeč v obraz, ko je po prstih stopil v sobo, kjer je Izток spal, in vzel izpod prazne postelje njegov nahrbtnik. Zbasal je vanj, kar je bilo na omari ob postelji, ga zavezal in ga odnesel v jedilnico. No, zdaj naj pa le pride!

Res je bil Izток. Nekaj minut pozneje je stopil v jedilnico.

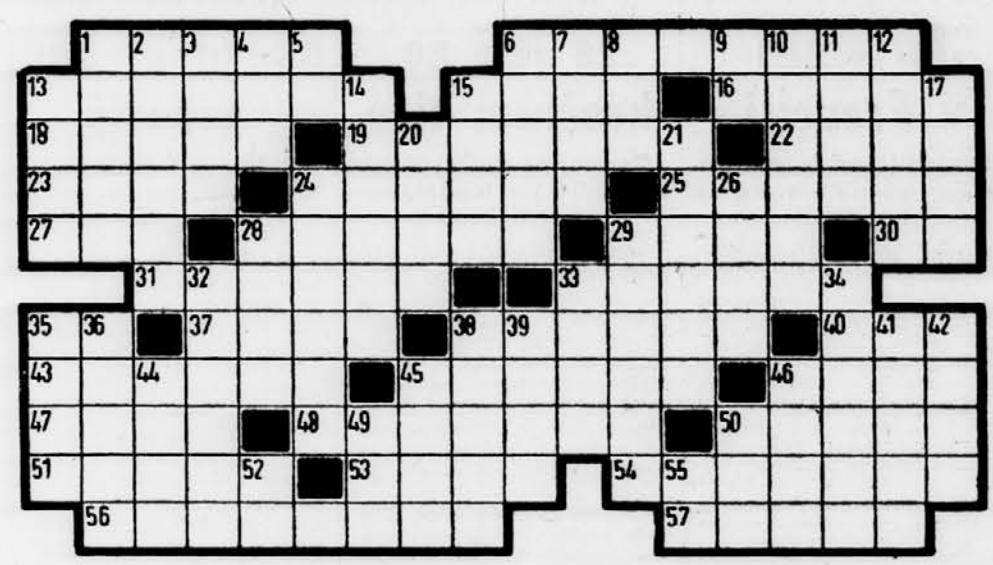
Nobena nagrada ni ostala v Ljubljani

Za slikovno križanko za 29. november smo dobili 3441 rešitev. Izmed povabljenih ljubljanskih reševalcev so pri zrebanju sodelovali Greta Strban, Herbersteinova 5, Igor Langof, Mariborska 4, in Jure Virant, Dolenjska 21. — Nekaj napak je bilo pri pisavi stadiona v Rio de Janeiru, ki mora biti MARACANA. Zrež je prisodil nagrade samim reševalcem zunaj Ljubljane, in sicer jih dobe:

1. nagrada (30.000 din): Avgust Vidmar, Kranj, Begunjska 14
2. nagrada (15.000 din): Saveta Crnkovič, Maribor, Aškerčeva 24/II
3. nagrada (10.000 din): Franc Opeka, Izola, Ulica prekomorskih brigad 3/V
4. nagrada (5000 din): Olga Čampelj, Murska Sobota, Trubarjev drevored 2

Rešitev praznične slikovne križanke. Vodovarstvo: barka, odeon, jajce, A. P., KS, trata, Arras, Dan republike, Sap, Marc, Zala, srd, pripravnik, Irska, ol, rasa, unija, JAT, repa, Iran, noša, Ate, Aron, naročaj, Rebolj, TT, pek, S. J., E. M., N. C., A. E., Trenta, dimnik, Iva-

Nagradna križanka



Vodovarstvo: 1. ameriški veleposlanik v Saigonu (Cobot), 5. znanstveno posvetovanje, strokovni sestanek, 13. prejara, zapornica, 15. vrata v plotu, 16. vokalni umetnik, 18. zapreka, 19. kosmata bombažna tkanina, 22. trup, 23. slovenski skladatelj (Gojmir), 24. brazilski predsednik (Castello) 25. tržaški gledališki igralec (Rado), 27. pritok Vise s Karpotov, 28. nova vrsta, odstavek, 29. iz kavčuka pridobljena snov, 30. naša in tuja črka, 31. glavno mesto Kanasa v ZDA, 32. sobota na ladji, 35. kemični znak za stroncij, 37. slovenski matematik, ki je zaslovil po sestavi raznih logaritmovnikov (Jurij), 38. ogrski kralj iz 15. st., ki je znan bolj kot »kralj Matjaž«, 40. del obraza, 43. seznam vsebine na začetku ali koncu knjige, 45. popularni francoski filmski igralec »Gr-

bav, vitež«, 46. zarez, 47. znameniti rimski pesnik »Metamorfoze«, 48. država v zahodni Evropi, 50. sodobni slovenski humorist in publicist (Zarko), 51. tanka bombažna tkanina, 53. droidž v Indiji in Pakistanu, 54. ime dveh belgijskih kraljev, 56. slovenski jezikoslovec, strokovnjak za slovensko jezikoslovje (Rajko), 57. šahovska figura.

Navpično: 1. žensko ime, 2. Vzhod, Jutrovo, 3. ime angleškega filmskega igralca Bogarda, 4. grška boginja zemlje, 5. kemični znak za erbij, 6. svetlobni pojav, 7. eno od podalpskih jezer v severni Italiji, 8. slovenski zgodovinar (Josip), 9. okrajšava za »opomba«, 10. nemška socialistična pisateljica in političarka (Clara), 11. trska, 12. letoviško mesto na Hvaru, 13. sport trdih pesti, 14. eden od kontinentov, 15. ameriška filmska igračka (Abbe), 17. že umrli predsednik francoske republike (Rene), 20. ime ameriške filmske igralke Turner, 21. bog umrlih pri starih Egipčanih, ki so ga upodabljali s pasjo glavo, 24. najvišji vrh Skočjeloškega hribovja, 26. organska kemična spojina, derivat amoniaka, 28. klic, poziv, 29. indijski krokodil, 32. izdajalec, denunciant, 33. zemljepisno določen prostor, 34. ime ruskega skladatelja Ljadova, 35. nenaden dvig, porast, 36. ravnina, 38. vodni prekop, umetna struga, 39. očrt, 41. predvojna elektrarna na Kolpi, 42. francoska romantična pisateljica, Chopinova prijateljica (George), 44. zadnja avstrijska cesarica, 45. medena rosa na listju, 46. poljski pridelek, 49. jadranski otok, 50. vrtnina, 52. začetni jugoslovanskega izumitelja, ki je deloval v ZDA, 55. začetni predsednik skupščine SFRJ.

Rešitev prejšnje križanke

Vodovarstvo: 1. Carapkin, 8. paradržok, 15. Iridi, 16. Aston, 19. Labot, 20. Peter, 21. Dreiser, 23. Rodin, 24. Ceren, 25. Samke, 26. ea, 28. tri, 29. Ilm, 30. tun, 31. Eisenstein, 34. pasat, 36. tinta, 37. Bocherini, 42. Gen, 43. vas, 46. Abo, 47. ik, 48. panter, 50. Pina, 51. krst, 53. sladkor, 55. Aleko, 56. letak, 58. Alain, 59. kreten, 60. Adamiello, 61. anuita.

Navpično: 57. K(aardel) (E(d-vard)).

Nagrade za križanko

Za nagradno križanko prejšnjega tedna smo dobili 628 rešitev. Zrež je razdelil nagrade takole:

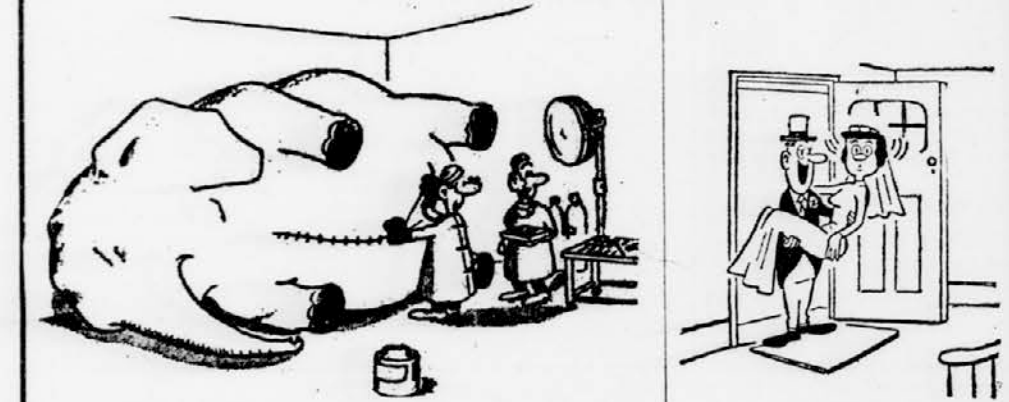
1. nagrada (5000 din): Vekoslav Mlekuž, Ljubljana, Tržaška 43

2. nagrada (3000 din): Cilka Mandelj, Trzin 159, p. Mengoš

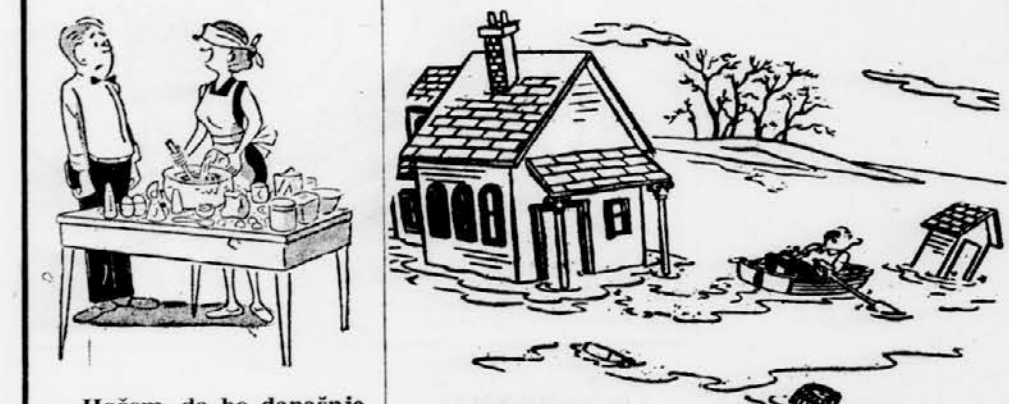
3. do 8. nagrada (po 2000 din) prejšnje: Vilica Oplotnik, Hrastnik, Čeče 87 Anton Mernik, Hotinja vas 129, p. Orehova vas-Slivnica Alojz Božič, Ljubljana, Zaloška 65 Klemen Juvan, Trbovlje, gimnazija Robi Ogrizek, Ljubljana, Miklošičeva 30 Vlasta Košir, Ljubljana, Resljeva 7.



— Kako? Miss Evrope si je zvil prst? Samo stetoskop vzamem in takoj pridem.



— Preštel sem instrumente. Vse v redu, le asistenta ni nikjer.



— Hočem, da bo današnje kosilo presenečenje.



— Oprostite, ampak ne vem, če bo vaše zdravljenje s pijavkami uspešno. Ne prebavlja jih.



— Zdaj mi je šele jasno, zakaj nam pravijo rdečkožci.



— Moj oče je navdušen pristaš varnostnih pasov.



— Od kdaj pa sove kihajo in pravijo »Na zdravje!«



— Pa si res prepričan, da bo nekaj električnih sunkov osrdnilo mami revmatizem?

Precizna mehanika
Postojna
 Ljubljana 9
 I z d e l u j e

VSE VRSTE ORODJA ZA
 LITJE PLASTIKE IN
 ALUMINIJA TER REZIL-
 NO, VLEČNO IN
 KRIVILNO ORODJE.

10387

CVETLIČARKO
 sprejemmo
 z večletno prakso za samostojno delo v cvetličarni.

Nastop službe takoj.

Ponudbe pod »LJUBLJANA«.

POZOR!
 UGODEN NAKUP!
 Po znanih ceni prodamo
 več registratorjev
 LADJEDELNICA PIRAN
 V PRISILNI
 LIKVIDACIJI

10536

je za vaše razvedrilo pripravila družinska revija TOVARIŠ

to

v svoji novi številki:

Zgodbo o otroku brez imena, ki ga je nekega dne pripeljala na občino Center v Ljubljani neznana ženska iz Srbije; izkazalo se je, da otrok sploh ni njen. Tako čaka ubogi Miško v Ljubljani, staršev pa mu ne morejo najti nikjer.

V rubriki »2 x 2 strani«: Začetek napete vohunske zgodbe Spencer Tracy — sodnik iz filma Sojenje v Nürnbergu — se ne vda. Čeprav je težko zbolel, se z vsemi silami upira boleznii...

In kot vedno še:

ROMAN V NADALJEVANJH
 NADALJEVANJE FELJTONA »KDO JE POŠAST IZ NOTTING HILLA-4 STRANI MODE IN NASVETOV ZA ŽENE
 KONEC NAPETE NOVELE »SENCA NA OKNU-SKRATKA — »TOVARIŠ« BO KOT NALAŠČ ZA ZABAVO V ZIMSKEM VEČERU!

ZELITE VSAKO SREDO PREJEMATI TOVARIŠA NA DOM? SPOROČITE VAŠO ZELJO NA CP »DELO«, LJUBLJANA, TOMŠIČEVA 1 — RADI VAM BOMO USTREGLII

Torej V SREDO

to va riš



KONEC IZLETA — Poročali smo že, da je 8. decembra takoj po vzletu z letališča Santa Cruz de Tenerife na Kanarskih otokih strmoglavilo potniško letalo španske letalske družbe, ki je vozilo turiste, v glavnem Skandinavce. Domnevajo, da je takoj po vzletu zasio v snežni metež. Ubilo se je 38 potnikov (23 Svedov, dva Britanca in en Danec) ter 4 člani posadke. Foto: AP



ZADNJE PRIPRAVE — Posadka Gemini 6 se intenzivno pripravlja na zgodovinsko srečanje v vesolju. Na sliki: astronaut Walter Schirra si nika čelado pred vzletom svoje ladje. Gemini 6 bo vzletela s Schirro in Staffordom Gemini 7 naproti v nedeljo ob 15.54 po našem času. Foto: AP



NOVO POSLOPJE NASEGA VELEPOSLANITVA V INDIJI — Letošnji praznik dneva republike so slovesno proslavili tudi povsod, kjer v tujini živijo in delajo Jugoslavo, zlasti pa na vseh diplomatskih zastopstvih. Povsod so se spremenov udeležili najvišji zastopniki javnega življenja. Med najbolj slovesnimi je bila proslava v New Delhiju, kjer so izročili namenu novo zgradbo. Foto: Tanjug

Nadaljevanje s prve strani

Bilanca

datke za naslednje leto, skoraj gotovo ne bo moglo in zato je bilo slišati predlog za sanacijo proračuna v daljšem obdobju — morda naslednjih treh let.

V razpravi o obsežnem gradivu, ki obravnava stanje na področju raziskovalnega dela v naši republiki, so ugotovljala, da bo ob tem ko gospodarska reforma še bolj nujno terjala pospešen razvoj raziskovalnega dela, gradivo lahko osnova za argumentirano razpravo v prosvetno-kulturnem, gospodarskem in republiškem zboru skupščine. Razprava naj bi spodbudila k še hitrejšemu razvoju omenjene dejavnosti. Člani izvršnega sveta so opozorili, da bo treba gradivo dopolniti še z ugotovitvami o raziskovalnem delu v medicinskih in družbenih vedah. Zanimivo pa je bilo tudi zastavljeno vprašanje, katera področja in katere probleme bi veljalo pri nas posebej raziskovati — kaj je prava razvojna politika, ki je potrebnejše raziskovalno delo.

Na seji so sprejeli tudi predlog zakona o spremembi in dopolnitvah zakona o načinu gospodarjenja in razpolaganja s skupnimi rezervami gospodarskih organizacij, predlog zakona o gospodarjenju in razpolaganju s dopolnitvami sredstev skupnih rezerv gospodarskih organizacij v SRS, predlog zakona o vodnem prispevku za leto 1966, predlog zakona o prenehanju sklada SRS za zidanje stanovanjskih hiš in o prenosu sredstev tega sklada na splošno gospodarsko banko SRS in predlog zakona o pravicah in dolžnostih stanovancev pri upravljanju stanovanjskih hiš.

Stabilizacija

ono pretiravanje. To je povzročilo, da politični in materialni padec Stalina zanj ni imel posledic, ampak mu je nasprotno omogočil, da se lahki nekompromitiranosti zaradi prevzel vlogo nosilca kontinuitete v partijski politiki.

Tudi v desetih letih vladavine Hruščova je ostal predstavitelj umirjene politike, ki se je v polni meri angažirala le, kadar je šlo za nedvomno pozitivne proslave, zlasti v mednarodnem življenju, kot so na primer popuščenja napetosti, začetki dialoga z ZDA, zavoj odnosov s tretjim svetom, pospeševanje sovjetske zunanje trgovine in podobno. Po lanskanem padcu Hruščova je pomen Mikojana kot človeka, ki se nikoli in nikjer ni kompromitiral, in ki je hkrati predstavljal kontinuiteto v vrhovih sovjetske partije in države, znova prišel do polne veljave. To, da je obdržal najvišji položaj v državi, je bilo v tedanjih okoliščinah logično in zakonito.

Hkrati s tem, ko je Mikojan vzdrževal politično kontinuiteto na najvišjem položaju v državi, pa je po drugi strani objektivno vzdrževal tudi stari prakso, po kateri je bilo predsedstvo prezidija vrhovnega sveta več ali manj formalna dolžnost, brez prave neposredne povezave s tekočimi političnimi dogajanjem. Spričo dejstva, da je obdobje po padcu Hruščova, obdobje konsolidacije kolektivnega vodstva, ki mora nujno vključevati tudi najvišji položaj v državi, je bilo naravno, da lahko človek Mikojanovega kova ostane na tem položaju le, dokler ne postane popolnoma jasno, kakšno smer v notranjem razvoju naj predstavlja in izvaja kolektivno vodstvo.

Z izvolitvijo Podgornega je to vprašanje rešeno in zdi se, da je sedaj dokončno mogoče

Papandreu: »Center izdajalcev«

Sef grške unije centra ostro napadel ustanoviteljev nove stranke

ATENE, 10. dec. (Tanjug). Medtem ko je nacionalno-radikalna stranka ERE pozitivno ocenila ustanovitev nove stranke »liberalnega demokratskega centra«, je sef unije centra in nekdanji premier Papandreu zelo ostro napadel svoje nekdanje posilce. Izjavil je, da bi bilo bolje, ko bi se nova stranka imenovala »center izdajalcev ali »dvojni center«. Pristavil je tudi, da v Grčiji nikdar ne bo mogoče vzpostaviti reda, dokler bo na oblasti Stefanopolova vlada. Vsi, ki jim je Grčija pri srcu, je poudaril Papandreu, bi morali spoznati, da je država v nevarnosti in da so edini izhod iz tega položaja nove volitve, kajti Grčiji je bolj kot kdaj prej potreben ustavni red, potrebna ji je zakonitost, ki jo Stefanopolova vlada pošteja.

V odgovoru Papandreu je premier Stefanopolos dejal, da je Papandreuja zajela panika, da je izgubil občutek za stvarnost in da se zmeraj poskuša vnašati paniko in nemir med množice. Stefanopolos je rekel, da Papandreu nikdar ni bil demokrat in da je pripeljal državo tja, kjer je zdaj.

Chauvel v Hanoi

PEKING, 10. dec. (Tanjug). Francoski diplomat Jean Chauvel, ki se je v Pekingu udeležil otvoritve francoske industrijske razstave in je včeraj prišel v Hanoi, se je davi sesel s predsednikom vlade DR Vietnam Pham Van Dongom. O tem sestanku, ki je trajal eno uro, so člani francoske delegacije po telefonu obvestili dopisnika AFP v Pekingu.

Aref ponuja posredovanje

BAGDAD, 10. dec. (AFP). Predsednik irške republike maršal Aref se je ponudil za posrednika v indijsko-pakistanskem sporu glede Kašmira.

Albanski nastop na kongresu FIR

BUDIMPESTA, 10. dec. (Tanjug). Na kongresu mednarodne federacije borcev odporniškega gibanja (FIR) so govorniki zahtevali učinkovito razorožitve, prepoved jedrskega orožja, pravično kazni za vojne zločince in prepoved delovanja nacistov in njihovih združenj v ZR Nemčiji. O tem je govoril tudi glavni referat. V skladu s temi problemi so delegati obravnavali tudi vsebino bodočega delovanja federacije.

Nova znanstvena

(elektronov, mezonov) in zelo malo parov proton-anti-proton. Da so antiprotone zanesljivo ločili od ostalih delcev, so opazovali njihove sledi s sistemom števcev in jih analizirali z elektronskim računalnikom.

Novi politični formaciji v Franciji

Omogočili naj bi pregrupacijo sil na centru in na levi

PARIZ, 10. dec. (Tanjug). V Franciji sta nastali novi politični formaciji — ena na levi, druga pa v centru. Nobena izmed njih ni organizirana po klasičnih strankarskih načelih, temveč naj bi omogočili pregrupacijo sil na centru in levi, da bi tako nastale močnejše formacije, kot so sedanje stranke.

Nova levičarska formacija je dobila ime demokratska in socialistična federacija, združuje pa socialistično stranko (SFIO), del radikalne stranke in politične klube. Tako se je uresničila ideja voditelja SFIO Guya Molleta o »malih federacijah« v nasprotju z velikimi, ki jo je predlagal drugi socialistični voditelj Deferre in ki naj bi obsegala tudi krščansko-demokratsko narodno republikansko stranko. Za prvega predsednika demokratske in socialistične levičarske formacije je bil soglasno izvoljen François Mitterrand, levičarski kandidat na predsedniških volitvah.

Kandidat centra na predsedniških volitvah Jean Lecanuet

je bil soglasno izvoljen François Mitterrand, levičarski kandidat na predsedniških volitvah. Jean Lecanuet pa je ustanovil grupacijo »demokratski center«, ki naj bi poleg narodnih republikanov zbrala tudi vse druge majhne formacije in stranke, ki ne pripadajo niti desnici niti leviči niti dogolostim.

Oredbna zveznega sekretariata za delo

BEJROUT, 10. dec. (Tanjug). Zvezni sekretariat za delo je danes sprejel oredbo, po kateri je prepovedano uporabljati visokooktantne benzine, ki vsebujejo tetraetilni sulfine (strupena svinecna spojina) za razmasitve ali čiščenje kovinskih delov in predmetov.

7 poslancev kujevskega parlamenta odstopilo

BEJROUT, 10. dec. (Tanjug). Odstopilo je 7 poslancev kujevske ljudske skupščine. Poslanci pripadajo skupini tako imenovanih arabskih nacionalistov. List skupine »Al Talha« je objavil, da so poslanci odstopili, ker so se razočarali nad deklaracijo nove vlade. Vlada s svojim programom, ki ga je predložila parlamentu, ni izpolnila pričakovanih, da bo normalizirala položaj, vrnila ljudstvu njegovo svobodno voljo. Zdi se, da odstop te poslancev napovedujejo podaljšanje in zaostrovanje krize v državi.

Smith — navaden državljani

LONDON, 10. dec. (Tanjug). Premier Wilson je danes izjavil v parlamentu, da je britanska vlada pripravljena preučiti katerikoli predlog za rešitev južno-rodzijske krize, predlog, ki bi ga podal Ian Smith, vendar ne kot predsednik vlade, temveč kot običajen državljani. Wilson je dodal, da se britanska vlada ne bi mogla pogajati z njim kot s predstavnikom legalne vlade.

Pa še to:

KOKOŠ ALI JAJCE — Soščik in Jusufi sta odšla v Nemčijo s trebmom za izpuhom. Oboževalci Partizana se sprašujejo: ali sta odpotovala zato, ker sta poškodovana, ali sta poškodovana zato, da bi lahko odpotovala.

»Gemini 7« že leti po krožnem tiru

»Gemini 6« poletj danes ob 15.54 po jugoslovanskem času

HOUSTON, 10. dec. (AP, AFP). Po več kot 3,2 milijona preletnih kilometrov potuje zdaj vesoljska ladja »Gemini 7«, ki se po krožnem tiru, na katerem naj bi se stalac z vesoljske ladje »Gemini 6«. Vse naprave na ladji delujejo brezhibno, astronauta Frank Borman in James Lovell pa se dobro počutita.

Tudi v oporišču Cape Kennedy so že pripravljene za izstrelitev »Gemini 6«, v kateri bosta Walter Schirra in Thomas Stafford. Ladjo naj bi izstrelili v nedeljo ob 15.54 po jugoslovanskem času.

Voditelj poleta Christopher Kraft je na tiskovni konferenci obrazložil načrt za sestanke ladij v vesolju. »Gemini 6« bo morala, preden se bo sestala z »Gemini 7«, prepotovati 174.800 km vesoljske poti. V četrtem krogu pa naj bi se astronautska para srečala. Vsem štirim pilotom so že ukazali, da nikakor ne smejo dovoliti, da bi se kabli približali druga drugi manjšo razdaljo kot 1,5 m. Tako se namreč nameravajo ogniti seletni nevarnosti, da bi ladji trčili.

KP Sudana prepovedana

KARTUM, 10. dec. (Tanjug). Včeraj je sudanski parlament sprejel odlok o prepovedi KP Sudana. Zakon prepoveduje delovanje KP in sleherne ateistične stranke, notranjega ministra pa pooblašča, da zapleni vsa njeno imovina in tisk ter zapre njene institucije. Vsaok, kdor bi še nadalje propagiral komunizem oziroma podpiral komunistično aktivnost, bo obsodjen na denarno kaznil ali pa bo doblil dve do pet let zapora.

80 žrtev nesreče v Burmi

RANGUN, 10. dec. (AP). — Po zadnjih poročilih se je v večerjazi železniški nesreči med Rangunom in Mandalavom smrtno ponesrečilo 80 potnikov, več kot 100 pa jih je hudo ranjenih.

Nesreča v Braziliji

RIO DE JANEIRO, 10. dec. (Tanjug). Pri sinočnjem trčenju električnega vlaka in avtobusa v predmestju Ria de Janeira so se smrtno nesrečili 4 ljudje. 21 pa je bilo ranjenih. To je še druga velika prometna nesreča, ki se za teden pripetila v Braziliji.

Nesreče na morju in hudi viharji

Ciklon v Kerali — Na Atlantiku se je ponesrečila grška ladja

MADRAS, 10. dec. — Na jugozahodni obali Indije je minulo noč divjal močan ciklon, zaradi katerega se je potopilo 16 manjših in 15 ladij, pa je pomotelo iz pristanišč. V pomoč prizadetemu delu države Keralo so poslali tudi nekaj ladij indijske vojne mornarice. S področja pristanišča Kochin, kjer je morje preplavilo del obale, so evakuirali kakih 800 ribiških družin. Tudi v Natiki na področju Trichur je morje preplavilo del obale.

Agencija TASS poroča iz Vladivostoka, da so mornarji sovjetske ladje »Nahodka« rešili posadko neke južnookorojske ribiške ladje, ki ji je na odprtjem morju zmanjkalo goriva.

Reuter pa poroča, da se je grška trgovska ladja »Konstantis« ponesrečila v severnem Atlantiku, kakih 500 km jugozahodno od Irske, in da se 29 članov posadke bojuje z razbesnelimi valovi.

Stavka v tržaški ladjedelnici

TRST, 10. dec. (Po telefonu). — Danes dopoldne se je začela v Trstu splošna enodnevna stavka vseh delavcev ladjedelnic sv. Marka, v mlinski ladjedelnici kakor tudi v vseh podjetjih in delavnicah, ki so v zvezi z ladjedelništvom. To je letos že tretja zaporedna akcija delavcev, ki ima namen izraziti splošni protest tržaškega delavstva proti nameravam ukinjiti ladjedelnice sv. Marka, kar bi pomenilo za tržaško gospodarstvo nepopravljivo škodo.

Iz III. izdaje

Kamboška vladna delegacija v Beogradu

BEograd, 9. dec. (Tanjug). Nocoj je dopotovala na uradni obisk v Jugoslavijo delegacija vlade kraljevine Kambodže, ki jo vodi podpredsednik vlade Son Sann. Med obiskom se bodo nadaljevali jugoslovansko-kamboški pogovori, ki so se začeli med bivanjem Son Sanna v Jugoslaviji septembra letos.

Vrhovni sovjet obsodil agresijo ZDA v Vietnamu

MOSKVA, 9. dec. (Tanjug). Vrhovni sovjet ZSSR je odločno obsodil oboroženo intervencijo in agresijo na DR Vietnamu in agresijo na DR Vietnamu v deklaraciji, ki je bil sprejeta na današnjem skupnem zasjedanju obeh domov sovjetskega parlamenta. Vrhovni sovjet je zvalil vso odgovornost za to akcijo v celoti na ZDA.

Naser povabil Kosigina in Brežnjeva

KAIRO, 9. dec. (AP). Predsednik Naser je nocoj ponovno povabil sovjetskega voditelja Kosigina in Brežnjeva, naj obiščeta Kairo. Predsednik ZAR je je ponovno povabil med razgovorom z namestnikom sovjetskega obrambnega ministra maršalom Grečkom, ki je na obisku v ZAR od 1. decembra.

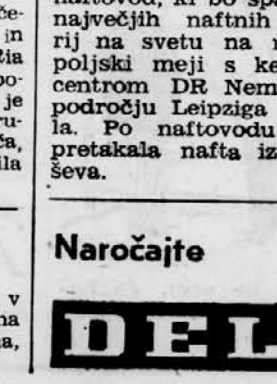
Kongres socialistične internacionale maja 1966

DUNAJ, 9. dec. (Tanjug). Na današnjem sestanku biroja socialistične internacionale na Dunaju so razpravljali o položaju v Franciji po prvi rundi predsedniških volitev, zadnjih dogodkih v Rodeziju in nekaterih drugih mednarodnih vprašanjih. Na sestanku so sklenili, da bo prihodnji sestanek v Stockholmu od 4. do 8. maja prihodnjega leta.

Naftovod iz SZ v NDR

BERLIN, 10. dec. (Tanjug). Iz vzhodnega Berlina so danes sporočili, da so se na dnu položili prvi deli naftovoda iz SZ v NDR, kar bi pomenilo za tržaško gospodarstvo nepopravljivo škodo.

Naročajte



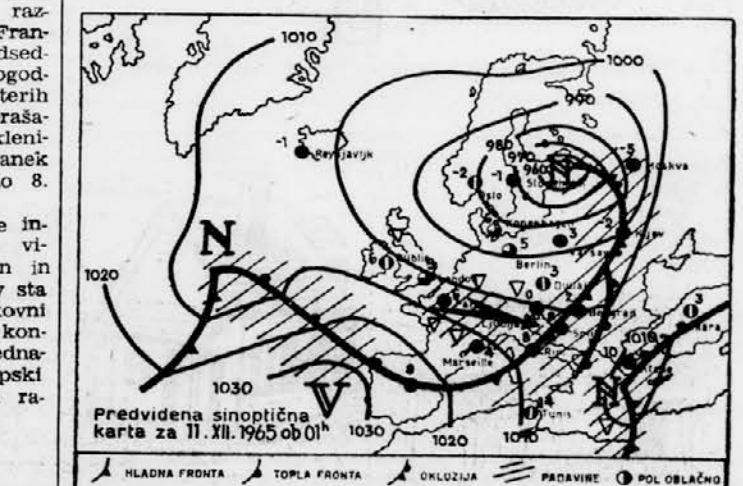
Vreme 10. DECEMBRA 1965



Temperature and Prognosa tables for various cities including Ljubljana, Maribor, Beograd, etc.

Snežne razmere

Pohorska vzpenjača, oblčno, 1, 35 cm, južni; Zilnica na Kravci, snež, —2, 55 cm na 20 cm podlage; Zilnica na Vogel, snež, —3, 170 cm, žičnica in vlečnica obratuje; Zilnica na Zelenici, spodnja postaja Ljubelj, 2, snež, 6 cm juž, snega, srednja postaja Vrtača, 1, snež, 80 cm juž, snega, zgor. postaja Zelenica, snež, 120 cm juž, snega, prvi del žičnice obratuje; Zilnica na Španov vrh, snež, —2, 80 cm skupnega snega na 20 cm podlage, žičnica obratuje; Bled, rahlo snež, 2, 10 cm starega, žičnica ne deluje; Pokljuka, dežuje, 3, 60 cm starega, cesta teško prevozna; Rakitna, dežuje, 2, 40 cm, južni, dostop možen, spod. vlečnica obratuje; Lokve-Lazna, dežuje, 20 cm; Log pod Mangartom, dežuje, 7 cm; Ljvek, dežuje, 20 cm; Voljsko, dežuje, 25 cm; Slov. Gradec, dežuje, 4, 15 cm južni; Koča pod Uršlju goro, dež, 4, 7 cm, južni; Crna na Koroskem, dežuje, 5, 5 cm; Dom na Komni (koča pri Sedmerih triljav, jeserih), rahlo snež, pih močan jugozahodnik, —1, 50 cm na 80 cm, tovorna žičnica obratuje, cesta do Savice je pluzna, pol na Komno je prehodna; Crni vrh nad Idrijo, dežuje, 35 cm; Polje, dežuje, 2, 35 cm, južni, cesta prevozna; Krušček, dežuje, 3, 19 cm, južni; Kredarica, snež, —6, 230 cm; Zaplana, dežuje, 1, 15 cm, cesta prevozna.



Telegrami

KONGRES KRŠCANSKO-DEMOKRATSKES INTERNAZIONALE — RIM. V Taormini na Siciliji so odprli 17. kongres evropskih krščansko-demokratskih strank. Hkrati je to prvi kongres unije evropskih krščansko-demokratskih gibanj; leta je bila organizirana v začetku leta. VREDNOST DRAHME PADA — ATENE. Vrednost grške drame je ponovno padla. Na atenski borzi je zlat (tudi sterling) dosegel vrednost 829,20 odstotka drahme. Uradni kurs zlatega pa spremilja skok cen na tržišču. TRGOVSKI SPORAZUM — SOFIJA. V Sofiji so včeraj podpisali štirinesti trgovski sporazumi, po katerem bosta Bolgarija in Italija izmenjavali letno blaga v vrednosti 130 milijonov dolarjev. REAKTIVNA LETALA ZA TAJVAN — TAJPEH. ZDA so izročile oboroženim silam na Tajvanu določeno število reaktivnih lovcv tipa »F15«. Ta pošiljka spada v okvir ameriškega programa vojske pomoči Tajvanu. IZGUBE ZDA V VIETNAMU — WASHINGTON. Po uradnih ameriških podatkih je bilo v Južnem Vietnamu od začetka 1961. leta 1432 vojakov ubitih. Po teh podatkih je v zadnjih 5 letih v bojih s silami osvobodilnega gibanja v Južnem Vietnamu bilo ranjeno 6496 vojakov, pogrejanj jih pa 120.

Mara Čepič sedemdesetletnica

Ceprav je že navada, da se ob življenjskem jubileju spominjamo slavnostno, jtm čestitamo k prehojeni poti in želimo vse dobro v prihodnosti, pri Mari Čepičevi ni tako. Ne gre za leta slavljenke, brez prižarka lahko rečemo, da je njen življenjski jubilej pomemben predvsem zato, ker nam daje priložnost spomniti se ob njej vseh tistih naših skromnih, bezbimnih žena in mater, ki so žele velika moralna moč v naših najhujših dneh. In Mara Čepič je lik take žene in matere.

Predolgo bi bilo natevanje, če bi hoteli opisati vse njene zasluge na pedagoškem in družbenopolitičnem področju in njeno trmovo pot interniranke iz Ravensbrücka. In tudi nepotrebno bi bilo, kajti krog ljudi, ki jo poznajo in imajo radi, je dovolj širok; od sodelavcev v predvojnem delavskem gibanju, ki jo mlada učiteljica v Murski Soboti zbraja okoli sebe napredne žene in postala prva predsednica ženskega društva, do organizatorjev osvobodilnega gibanja v okupiranem Mariboru. Njeno sodelovanje je bilo vselej odprto illegalcem, dokler je okupator ni pregnal v taborišče Ravensbrück.

Za politične jetnice je bila Mara prava sreča; znala je tolažiti, hrabriti, pomagati. Zmogla je pra-



Na Polževo so lepi tereni za male in velike smučarje.

Polževo pripravljeno na zimo

Urejena bo izposojevalnica smuči in sank

Hotel »Polževo« je znana turistična postojanka na Dolenskem. Že pred vojno, ko je stal še stari dom, so tu zahajali ljubitelji narave in zimskih športov. Po vojni, ko se je tudi pri nas turizem začel smotrno razvijati, je tudi Polževo zaživelo. V razgovoru z upravitnikom hotela Maksom Krambergarjem sem izvedel marsikaj zanimivega.

Poletna sezona je bila na Polževo uspešna. Razveseljivo je, da se je zelo povečal inozemski promet. Tu so se zadrževali predvsem gostje iz Italije, Avstrije in Nemčije. Pred leti je bil hotel zaseden predvsem pozimi, v zadnjem času pa je tudi v ostalih mesecih dobro obiskan. Kljub temu pa sedaj, ko je zima tu, pričakujejo najboljši obisk smučarjev in okolice Polževega so zares idealna. Svoje za-dovoljstvo bo našel tisti, ki prvič pripreme smuči na noge, pa tudi najzajetnejsi smučarji ne morejo biti prikrajšani. Uprava hotela je poskrbela, da bodo na voljo smučiči in sanke tudi za goste, ki pridejo brez opreme. Manjša izposojevalnica smučarske opreme bo vsekar naletala na dober odziv pri gostih.

Oglasujte v DELU

Prispevki s Tolminskega

Na Tolminskem so zbrali precej denarja in blaga za poplavljenca v Pomurju. Tovarna čevljev v Tolminu je prispevala 108.000, na Sentiviški gori so dali 35.000, na Kneži do 45.000 dinarjev, na Mostu na Soči so zbrali obleke in druge predmete; precej so pomagali tudi ljudje iz Kobariškega in iz Bovca.

V kratkem bodo izpolnili letni plan

Koprsko pristanišče je že dni bližje izpolnitve letnega plana, ki je predvideval 700 tisoč ton prometa. Doslej so dosegli že 669.000 ton in ker ob ustreznem vremenu imajo približno 2000 ton prometa na dan, računajo, da bo plan izpolnjen v prihodnjih dneh. S. K.

Na Pivki nova šola

Na Pivki so dobili novo šolo. Otvoritev je bila povešana s proslavo 110. obletnice osnovne šole. Nova šola ima 14 modernih učilnic, 3 kabinete, telovadnico itd. V dveh izmenah je v njej prostora za 720 učencev. L. O.

Pošljite rože v Avstralijo!

Združenje »Fleurop-Interflora« posreduje šopke po vsem svetu

Če imate prijatelje in sorodnike v tujini, je lepo, če se jim sem ter tja spomnite s pismom ali z razglednico. Se lepše pa je, če jim za rojstni dan ali za kakšno drugo praznovanje pošljete šopek cvetic. Čeprav so vaši sorodniki v Ameriki, Avstraliji, v katerikoli državi v Evropi ali kjerkoli drugod na svetu — šopek lahko pošljete kljub temu.

Če imate v tujini dobre prijatelje, se nikar ne želite, če vam bo prijazen cvetličar prinesel lep šopek cvetic, v katerem bo voščilnica iz Amerike, Afrike, Avstralije. Tudi to je možno. Právzaprav ni to sploh nič novega in nič nenavadnega.

V Zürichu v Švici že več deset let uspešno dela združenje cvetličarjev z vsega sveta. V Ljubljani ob Večni poti št. 93 živi in dela Herman Herzgansky, ki je tudi član tega združenja. Posreduje, da dobe vaši znanci in prijatelji v tujini šopke, ki ste jih naročili v Ljubljani, in poskrbi za to, da dobite šopek, ki so vam jih naročili vaši prijatelji v tujini.

sel šopek in voščilnico, na kateri bo besedilo, ki ga želite poslati. Možno je tudi, da priloži šopku voščilnico, ki jo pošljete vi, je pripovedovala Hermína Prebil, ki v imenu svojega očeta skrbi za posle s cvetjem.

— Kako pa je s plačilom šopkov? Jih je treba plačati v devizah? —Naročene cvetice je treba plačati v plačilnem sredstvu dežele, v kateri so bile naročene. Torej jih je treba pri nas plačati v dinarji. Iz Švice dobim vsak mesec cenike za cvetje, na katerih so cene ro-

žam označene z »fleurinik«, to je z denarno enoto, ki je nima nobena država, pač pa jo uporabljajo združenje za ocenjevanje rož. Trenutno je en »fleurinik« pri nas vreden 190 dinarjev, kar je zelo ugodno, saj pride našega naročnika šopek, ki ga naroči n. pr. za Italijo, le med tri in pet tisoč dinarjev. Včeraj pa smo dobili iz Zürichu še nekaj novega — čeke za rože. Nekdo, ki gre v tujino, lahko tu vplača nekaj denarja, ki ga bo v tujini potreboval za šopke. Mi mu izdamo čekič za cvetje in on s temi čekiči v naših podružnicah po svetu lahko dobi šopke rož. Ker tudi te čeke lahko dobi za dinarje, je to zelo ugodno, saj so devize dragocene.

Tako na Večno pot ro-majo pisma z željami po cvetju. Herzgansky nosi šopke, ki so bili naročeni v Ameriki in v Avstraliji, in posreduje, da lahko tudi vi pošljete šopek skoraj v vsako mesto na svetu.

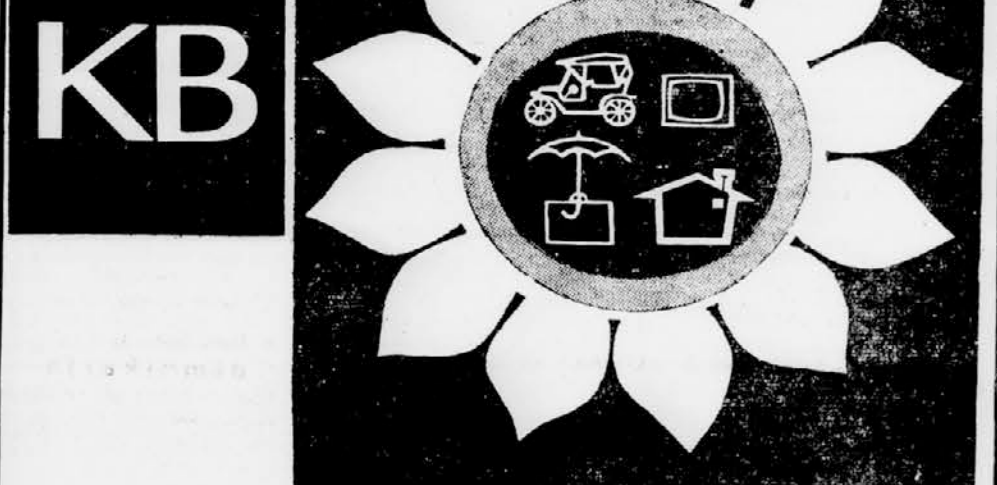
EVGEN JURIC



INTERFLORA USTREŽE ŽELJAM Z VSEGA SVETA — Iz Ljubljane romajo naročila za šopke v Italiji, Avstraliji, Kanadi in po vsem svetu in iz vsega sveta prihajajo številna naročila, ki jih Herman Herzgansky in njegova hči Hermína Prebil izpolnita pri nas. Podružnice Interflora so še v Mariboru pa tudi v Zagrebu in v Beogradu. Foto: E. Selhaus

Komunalna banka Ljubljana

Pred dnevom republike se je pivska osnovna šola preselila v nove prostore. Do sedanjega šolske prostore bo do sedaj zasledile razne organizacije. S skupnimi močmi bodo tudi opravili najnujnejša popravila. P. N.



Nagrado žrebanje

Za vlagatelje, ki imajo vloženih najmanj 200.000 dinarjev na odpovedni rok nad 1 leto: Zastava 1300, Zastava 750, ročna motorna kosilnica, 12 garnitur jedilnega pribora, 10 nagrad po 30.000 din za nakup pohištva po izbiri.

Za vlagatelje, ki imajo vloženih najmanj 50.000 dinarjev na odpovedni rok nad 1 leto: Hladilnik »Ekas 1301, prašni stroj »Gorenjev, 5 mikserjev, 5 sesalcev za prah, 100 gramofonov, 3 filmske kamere. Razpis velja do 31. decembra 1965.

Vloge sprejemajo poslovne enote KOMUNALNE BANKE LJUBLJANA

V Ljubljani Osrednja poslovna enota Šubičeva 2; Mestna brannica Ljubljanska, Copena 3; Bežigrad, Titova 55; Moste, Vide Pregarčeve 8; Stara Ljubljana, Mestni trg 16; Šiška, Celovška 99; Vič, Tržaška 36. Izven Ljubljane: Cernomej, Domžale, Grosuplje, Kočevje, Litija, Logatec, Medvedovo, Rakek, Ribnica, Vrhnika, Zagorje.

V žrebanje so vključeni vlagatelji Komunalne banke Trbovlje in njene ekspoziture v Hrastniku ter nove ekspoziture v Stari Ljubljani, Mestni trg 16. R. C.



ve tudeže — reševala je na smrt obsojence, zbirala hrano za bolne. Bila je ena izmed najboljših dejavnih članic mednarodnega taboriščnega komiteja »Zato ni čudno, da dobita darila in podarane iz mnogih držav, da je ob srečanjih internirank najbolj iskana osebnost. »Če ne bi bilo Mare, ne bi več živela; to je vsekakor najlepše priznanje za delo Mara Čepičeve.

Ko se je po vojni vrnila v Maribor, je od treh sinov našla le še dva. Z neznanjansko vemo je nadležovala pedagoško in družbeno delo. Tudi zdaj je kljub letom polna nezlomljive življenjske moči in v središču dejavnosti žensk.

Ob nedavnem obisku demokracični žensk iz Avstrije in Nemčije je Mara takole povabila udeležence: »Če smo bile enotne, ko je naš namih vihtel knuto taboriščni kapo, kako bi ne bile enotne zdaj, v pravičnem boju za mir in srečno prihodnost človeštva!

Za to in za vse — še mnogo srečnih dni, tovarišica Mara! (J. P.)

„Skrita rezerva“ na Predelu

Gneča na cesti Videm-Trbiž, Soška dolina pa je skoraj prazna

Gre za trinajst kilometrov ceste na naši strani in 3 km na italijanski strani Predelskega sedla. Italijani so haje pripravljali svoje tri kilometre asfaltirati takoj in v zelo kratkem času, brž ko bomo mi modernizirali naš del. Zal pa se pri nas vlečejo razprave, predlogi in zahteve iz leta v leto, ne da bi stvar premaknili z mrtve točke.

Podatki kažejo, da zahteva po rekonstrukciji tega cestnega odseka niso zvrte iz triletnega avstrijsko-italijanskega prehoda, nedaleč od Trbiža je leta 1963 peljalo 620 tisoč avtomobilov z 2,8 milijona potniki. Že leta 1964 so nasteli kar 1,1 milijona avtomobilov s 4,3 milijona potniki. Vsa ta reka se valj potem po cesti od Trbiža proti Videmu. Ne bo težko zamisliti, da je ob konicah na tej cesti tako gneča, da se pomnika »kolona s bitostjo največ 15 do 20 km na uro. Italijanske turistične organizacije so zato že leta 1962 predlagale našim organom, naj bi z liberalizacijo mejnih formalnosti na Predelu omogočili vsaj delu teh potnikov potovanje po jugoslovanski strani skozi Soško dolino. To vprašanje je zdaj urejeno, ni pa še urejeno vprašanje omenjenega cestnega odseka, ki onemogoča vsak živahnejši promet.

Naši turistični delavci so pršli na dan že s konkretnimi računi. Kot predvidevajo, bi lahko z rekonstrukcijo predelske ceste privabili k nam vsaj 10 odstotkov avtomobilistov s preobremenjenimi italijanske ceste. To bi pomenilo po podatkih iz te-

kamionov in avtoabusov. Predelska cesta ne bi imela težkega tovornega prometa, pač pa predvsem promet iskih motornih vozil in zato najbrž ne bi tako hitro razpadla kot danes razpadajo ceste na Primorskem.

Res je, da je danes težko dokazovati potrebo po novih investicijah, kjer so sredstva te vrste močno omejena. Vendar pa bo treba najbrž že v bližnji prihodnosti misliti na večji devizni priliv iz turizma, ki že letos ni dosegel predvidenih rezultatov. Za prihodnje leto niso na območju Slovenije predvidena nobena večja vlaganja v turistično gospodarstvo, sredstva za ceste pa so tako pomanjrljiva, da bodo zadoščala komaj za vzdrževanje. Mogoče bo nekak več možnost v naslednjih letih. Zato pa bi morali že zdaj temeljito razmisliti o prireditnem vrstnem redu tistih objektov, ki jih moramo najprej spraviti v življenje. Gre za to, da izdelamo, sprejmemo in odobrimo kompleksne načrte turističnega razvoja posameznih območij, na podlagi katerih bomo točno vedeli, kaj je bolj in kaj manj potrebno. Zato tudi ni odveč, če že danes spregovorimo tudi o predelski cesti, ki bo mogoče jutri postala ena bistvenih žil turističnega prometa, vodečih proti Slovenskemu primorju, Istri in dalje na sredini in južni Jadran.

Kako zadovoljiti goste na »Hokeju 66«

LJUBLJANA, 10. dec. — Na današnji seji komisije za hokej pri mestnem svetu v Ljubljani so med drugim sklenili predlagati gostinskim in trgovskim podjetjem, naj med svetovnim prvenstvom v hokeju na ledu prilagodijo delovni čas potrebam gostov. Menili so, naj bi bili gostinski lokal odprti ponovi vsaj do druge ure, po potrebi pa še dlje. Obratovanje je treba prilagoditi pač potrebam gostov in zato vsaj med hokejskim prvenstvom ne bi smelo dogajati tisto, kar doživljamo v Ljubljani vsak dan, ko začno natakari pred gosti zlagati stole na mize, ugašati luči in opozarjati goste, naj odidejo iz lokala.

Na seji so se zavzeli, da bi trgovina skupaj z industrijo zagotovila zadovoljivo zbiranje blaga. Nekoliko bi kazalo sprostiti tudi uvožno-izvozni režim, tako da bi lahko kupili v inozemstvu nekatere vrste blaga, industrija pa naj bi lahko na domačem trgu plasirala tisto blago, ki je namenjeno predvsem za izvoz. Predlagali so tudi, naj bi JAT prerusmeril med hokejskim prvenstvom večino svojih rednih linij na ljubljansko letališče na Brniku.

Med drugim so ugotovili, da je v hotelih, internatih in pri zasebnikih na širšem območju Slovenije (do Maribora in Portorosa) na voljo kakih 10 tisoč postelj, na ožjem območju, ki zajema široko okolico Ljubljane z Gosensko, pa kakih sedem tisoč. Zanimanje za bivanje v Ljubljani med hokejskim prvenstvom je zadovoljivo. Turistično podjetje Kompas ima sklenjenih že precej pogodb, število interesentov pa zmeraj bolj narašča. N. I.

Vprašanja in odgovori

Vrnitev študij
S.O. — Organizacija, ki vas je študirala, vas hoče zaposliti na delovnem mestu, ki ne ustreza vaši pridobilni strokovni izobrazbi. Grozi vam, da bo od vas zahtevala povrnitev zneskov študij, ki vam jih je izplačala, če dela na tem delovnem mestu ne boste nastopili. Ali je do tega upravičena?
Odgovor: Študent, ki se je zavezal v pogodbi o študiju, da bo po končanem študiju, za katero je bil študent, nastopil zaposlitev pri organizaciji, ki ga je študirala, ni dolžan, da nastopi delo na delovnem mestu, ki ne ustreza njegovi strokovni izobrazbi, pridobljeni med študijem, in tudi ni zavezan, da v primeru, če takega delovnega mesta ne nastopi, vrni zneske študije, ki so mu bili izplačani.

Vojaški rok
M. S. LJ. — Šlišali ste, da bo vojaški rok skrajšan.
Odgovor: Še vedno velja 63. čl. zakona o narodni obrambi (U. I. SPRJ št. 32/1965), po katerem znaša vojaški rok v jugoslovanski ljudski armadi 18 mesecev, razen v vojni mornarici, v kateri tra-

Nadomestilo osebnega dohodka
Z. J. — Kolikšno nadomestilo gre delavcu za čas odsotnosti z dela zaradi orožnih vaj?
Odgovor: Nadomestilo osebnega dohodka, do katerega je upravičen delavec, kadar je odsoten z dela zaradi vojaških vaj, je enak povprečni akontaciji osebne ga dohodka, ki jo delavec v zadnjih 3 mesecih (2. odst. 83. člena temeljnega zakona o delovnih razmerjih).

Zamenjava stanovanja
C. K. — Nosilec stanovniške pravice ste sodno odpovedali stanovniško pogodbo iz razloga po 1. točki 1. odst. 130. čl. zakona o stanovniških razmerjih, to je zato, ker uporabljate stanovanje na tak način, da se po njegovi krivdi stanovanju povzroča obšturna škoda. Sedaj ste zvedeli, da namerna stanovanje zamenjati. Ali lahko to storijo?
Odgovor: Po izrečni doleži 3. odst. 35. člena zakona o stanovniških razmerjih nosilec stanovniške pravice, ki mu je odpovedana stanovniška pogodba, ne more zamenjati stanovanja, dokler ni odpoved umaknjena ali pa zavrnjena s pravno močno sodno odločbo.

Invalidska upokojitev
E. T. S. — Čeprav je invalidska komisija dala mnenje, da ste invalid II. kategorije invalidnosti, ker ste sposobni opravljati svoje delo le s polovničnim delovnim časom, je komunalni zavod za soc. zavarovanje invalidsko upokojil in vam ni priznal pravice do zaposlitve s skrajšanim delovnim časom in pravice do nadomestila zaradi take zaposlitve. Ali je to pravilno?
Odgovor: Ker se iz vaših podatkov vidi, da ste stara 52 let in torej starejša od 50 let, vam ne gre pravica do zaposlitve s skrajšanim delovnim časom in v zvezi s tem pravica do nadomestila zaradi zaposlitve s skrajšanim delovnim časom. Po 108.

čl. temeljnega zakona o invalidskem zavarovanju imajo namreč pravico do zaposlitve na ustreznem drugem delu le zavarovanci, ki postanejo invalidi II. ali III. kategorije, preden dopolnijo določeno starost in sicer moški, preden dopolnijo 55 let, ženske pa preden dopolnijo 50 let. Takim invalidom, katerim po zakonu ni zagotovljena ustrezna zaposlitev, ker so stari nad 55 let (moški) o. nad 50 let (ženske), gre po 54. členu temeljnega zakona o invalidskem zavarovanju pravica do invalidske pokojnine.

Dodatek za postrežbo in tujo pomoč
J. C. — Ali vam gre kot 90 odstot. vojaškemu vojno invalidu dodatek za postrežbo in tujo pomoč?
Odgovor: Po zakonu o vojaških vojnih invalidih vam bi šel dodatek za postrežbo in tujo pomoč le, če bi bili vojaški invalid I. skupine, to je 100 odst. vojaški vojni invalid, ki potrebuje za normalno življenje stalno postrežbo in tujo pomoč. Le kolikor bi torej zdravniška komisija ugotovila, da se je vaša vojna invalidnost tako poslabšala, da je dosegla 100 odst. in da sta vam za normalno življenje stalno potrebna postrežba in tuja po-

moč, bi bili upravičeni do dodatka.
Prenehanje dela zaradi dopolnitve pokojninske dobe
C. G. — Ste borec NOV od leta 1942 dalje in imate 33 let pokojninske dobe. Ali vam lahko proti vaši volji preneha delo v organizaciji, v kateri ste zaposleni?
Odgovor: Po 104. čl. temeljnega zakona o delovnih razmerjih preneha delavcu delo v delovni organizaciji po sklepu delovne skupnosti, brez njegovega pristanka, ko dopolni pokojninsko dobo 40 let o. pokojninsko dobo 35 let (delavca). Ker navedeni zakon ne izenčuje delavcev s 40 oz. 35 leti pokojnin, dobe z borci pred 9. 9. 1943 s 35 oz. 30 leti pokojninske dobe (kot jih izenčuje temeljni zakon o pokojninskem zavarovanju), ni torej dopusten sklep delovne skupnosti, da preneha takemu borcu, ki ima 35 let pokojninske dobe, proti njegovi volji delo v delovni organizaciji, v kateri je zaposlen.

Kupon za pravno posvetovalnico „DELA“

VOLKSWAGEN

HITRA DOBAVA!

VW-1300, Typ 113, 1285 ccm, 40 KS = DM 4.375 + 790.000 din

VW-1300, Typ 117 s pločevinasto premično streho, tehnični podatki kot typ 113 = DM 4.615 + 835.000 din

VW-1500, Typ 315, 1493 ccm, 45 KS = DM 5.365 + 934.000 din

VW-1600 TL Typ 311, 1584 ccm, 54 KS = DM 5.725 + 1.180.000 din

Vse informacije vam nudi generalni zastopnik za tovarno Volkswagenwerk AG., Wolfsburg: »INTEREXPORT« podjetje za mednarodno trgovino Beograd, PREDSTAVNIŠTVO LJUBLJANA, Titova 25.

Mara Čepič — sedemdesetletnica

Cepirav je že navada, da se ob življenjskem jubileju spominimo slavljenec, jim čestitamo k prehojeni poti in želimo vse dobro v prihodnosti...

Pre dolgo bi bilo naštevati, če bi hoteli opisati vse njene zasluge na pedagoškem in družbenopolitičnem področju...

Za politične jetnice je bila Mara prava sreča: znala je tolažiti, hrabrili, pomagati. Zmogla je pr...



ve čudeže — reševala je na smrt obsojene, zbirala hrano za bolne. Bila je ena izmed najbolj dejavnih članic mednarodnega taboriškega komiteja...

Ko se je po vojni vrnila v Maribor, je od treh sinov našla le še dva. Z neznanjano vemo je nadaljevala pedagoško in družbeno delo...

Ob nedavnem obisku demokratičnih žensk iz Avstrije in Nemčije je Mara takole povabila udeležence: »Če smo bile enotne, ko je nad nami vihljal knuto laboriški kapo, kako bi ne bile enotne zdaj, v pravičnem boju za mir in srečno prihodnost cloveštva!«

Za to in za vse — Se mnogo srečnih dni, tovarišica Mara! (J. P.)



Na Polževem so lepi tereni za male in velike smučarje.

„Skrita rezerva“ na Predelu

Gneča na cesti Videm—Trbiž, Soška dolina pa je skoraj prazna. Gre za trinajst kilometrov ceste na naši strani in 3 km na italijanski strani Predelskega sedla...

Podatki kažejo, da zahteva po rekonstrukciji tega cestnega odseka niso zrite iz trte. Cez avstrijsko-italijanski mejni prehod, nedaleč od Trbiža, je leta 1963 peljala 620 tisoč avtomobilov z 2,8 milijona potniki...

ribolovne takse, spominke ipd. Stvar pa se ni zataknila toliko pri sredstvih kot pri projektih za gradnjo te ceste. Projekt namreč predvideva tako kompleksno rešitev, da bi veljal kilometer ceste skoraj sto milijonov dinarjev...

Občinski sodišče II bo dobilo tri nove sodnike. Ker so občinska sodišča od okroglih prevzela precej pristojnosti, bo potrebnih na občinskem sodišču II v Ljubljani še nekaj novih sodnikov...

Naši turistični delavci so prišli na dan že s konkretnimi računi. Kot predvideva, jo bi lahko z rekonstrukcijo predelske ceste privabil k nam vsaj 10 odstotkov avtomobilov s preobremenjenimi italijanske ceste...

V kratkem bodo izpolnili letni plan. Koprsko pristanišče je te dni blizu izpolnitve letnega plana, ki je predvideval 700 tisoč ton prometa. Doslej so dosegli že 689.000 ton...

Včeraj - danes - jutri v Ljubljani

ROJSTVA — V obeh porodnišnicah se je v četrtek rodilo 9 dečkov in prav toliko deklic.

BRITVICE — Včeraj so Ljubljancem kupili zadnje britvice znamke »Silver«, ki so po dolgem času spet primatele v prodajo. Vsaka drogerija jih je dobila le okoli 700. Največja količina, ki smo jo lahko kupili: tri britvice...

VRME — Na prognostičnem oddelku hidrometeorološkega zavoda smo zvedeli, da je v prvih desetih dneh decembra padlo dvakrat več padavin, kot jih je ponavadi v tem času. Po nenavadno suhem oktobru smo tako zdaj priče nenavadno »mokremu« decembru.

SMUCI — V prodajalnah s športnimi potrebščinami prodajo v vsaki dnevno tudi do 30 parov različnih smuč, ki stanejo od 12.000 do 75.000 dinarjev. Prodajalci trdijo, da bo smučarstva kmalu zmanjkalo.

RESEVALCI — Včeraj so prejeljal reševalci v bolnišnicah in na domove 182 bolnikov, od teh 8 ponesrečencev.

HOTELI — Popolnoma sta bila včeraj zasedena hotela Bellevue in Turist, ostali pa so bili skoraj polni. V Iliriji se mude italijanski hokejisti.

GASILCI — Dežurna gasilska brigada je včeraj posredovala enkrat. Gorelo je v elektro delavnici na Strossmayerjevi. Škoda ni velika.

ZALOG PRI CERKLJAH

Prihodnje leto boljše ceste. Na področju Zaloga pri Cerkljah na Gorenjskem je deset kilometrov cest, ki so potrebne popravila. Najslabša je cesta iz Zaloga do Lahovč, dolga nekaj več kot tri kilometre. Prihodnje leto bodo ceste usposobili za avtomobilski promet in tako dobili najkrajšo cestno zvezo s cesto II. reda Kranj—Karnik—Menges.

Invalidska upokojitev

E. T. S. — Čeprav je invalidska komisija dala mnenje, da ste invalid II. kategorije, ne morete biti upokojeni, ker ste sposobni opravljati svoje delo le s polovičnim delovnim časom, vas je komunalni zavod za soc. zavarovanje invalidsko upokojil in vam ni priznal pravice do zaposlitve s skrajšanim delovnim časom in pravice do nadomestila zaradi take zaposlitve. Ali je to pravilno?

Dodatek za potrebo in tujo pomoč

J. C. — Ali vam gre kot 90 odstot. vojaškemu vojnemu invalidu dodatek za potrebo in tujo pomoč?

Odgovor: Po zakonu o vojaških vojnih invalidih vam bi šel dodatek za potrebo in tujo pomoč le, če bi bili vojaški invalid I. skupine, to je 100 odst. vojaški vojni invalid, ki potrebuje za normalno življenje stalno potrebo in tujo pomoč. Le kolikor bi torej zdravniška komisija ugotovila, da se je vaša vojna invalidnost tako poslabšala, da je dosegla 100 odst. in da eta vam za normalno življenje stalno potrebna potreba in tuja po...

Pošljite rože v Avstralijo!

Združenje »Fleurop-Interflora« posreduje šopke po vsem svetu

Če imate prijatelje in sorodnike v tujini, je lepo, če se jih sem ter tja spomnite s pismom ali z razglednico. Se lepše pa je, če jim za rojstni dan ali za kako drugo praznovanje pošljete šopke cvetic. Čeprav so vaši sorodniki v Ameriki, Avstraliji, v katerikoli državi v Evropi ali kjerkoli drugod na svetu — šopke lahko pošljete Kljub temu.

Če imate v tujini dobre prijatelje, se nikar ne čudite, če vam bo prijazen cvetličar prinesel lep šopek cvetic, v katerem bo voščilnica iz Amerike, Afrike, Avstralije. Tudi to je možno. Pravzaprav ni to sploh nič novega in nič neverjetnega.

V Zürichu v Švici že več deset let uspešno dela združenje cvetličarjev z vsega sveta. V Ljubljani ob Večni poti št. 93 živi in dela Herman Herzmannsky, ki je tudi član tega združenja. Posreduje, da dobe vaši znanci in prijatelji v tujini šopke, ki ste jih naročili v Ljubljani, in poskrbi za to, da dobite šopke, ki so vam jih naročili vaši prijatelji v tujini.

— Pri naših hiši je cvetličarska obrt že od 1888. »Interflora« je bila naša hiša članjena že v Avstro-Ogrski. Združenje »Fleurop-Interflora« iz Züricha je koristna ustanova, saj lahko z njeno pomočjo pošljete šopek rož v številne kraje na svetu. Poslovanje »Interflora« je zelo preprosto: če želite, da bo dobila vaša sorodnica v Avstraliji za rojstni dan šopek nageljnov, vam ni treba nič plačati, kakor da pridete k nam in poveste točen naslov, na katerega naj šopek dostavimo in kdaj naj ga dostavimo. To naročilo potem posredujem cvetličarju, ki živi v mestu naslovniku, in ta bo določeni dan prinesel šopek in voščilnico, na kateri bo besedilo, ki ga želite poslati. Možno je tudi, da priloži šopku voščilnico, ki jo pošljete vi, je pripovedovala Hermina Prebil, ki v imenu svojega očeta skrbi za posle s cvetjem.

— Kako pa je s plačili šopkov? Jih je treba plačati v devizah? —Naročene cvetice je treba plačati v plačilnem sredstvu dežele, v kateri so bile naročene. Torej jih je treba pri nas plačati z dinarji. Iz Švice dobim vsak mesec cenike za cvetje, na katerih so cene ro-

sel šopek in voščilnico, na kateri bo besedilo, ki ga želite poslati. Možno je tudi, da priloži šopku voščilnico, ki jo pošljete vi, je pripovedovala Hermina Prebil, ki v imenu svojega očeta skrbi za posle s cvetjem.

— Kako zadovoljiti goste na »Hokeju 66«

LJUBLJANA, 10. dec. — Na današnji seji komisije za hokej pri mestnem svetu v Ljubljani so med drugim sklenili predlagati gostinskim in trgovskim podjetjem, naj med svečnim prvenstvom v hokeju na ledu prilagodijo delovni čas potrebam gostov. Menili so, naj bi bili gostinski lokal odprti ponoči vsaj do druge ure, po potrebi pa še dlje. Obratovanje je treba prilagoditi potrebam gostov in zato se vsaj med hokejskim prvenstvom ne bi smelo dogajati tisto, kar doživljamo v Ljubljani vsak dan, ko začno natakati pred gostilnami stole na mize, ugašati luči in opozarjati goste, naj odidejo iz lokala.

Na seji so se zavzeli, da bi trgovina skupaj z industrijo zagotovila zadovoljivo izbiro blaga. Nekoliko bi kazalo sprostiti tudi uvožno izvozni režim, tako da bi lahko kupili v inozemstvu nekatere vrste blaga, industrija pa naj bi lahko na domačem trgu plasirala tisto blago, ki je namenjeno pretežno za izvoz. Predlagali so tudi, naj bi JAT preusmeril med hokejskim prvenstvom večino svojih rednih linij na ljubljansko letališče na Brnik.

Med drugim so ugotovili, da je v hotelih, internatih in pri zasebnikih na širšem območju Slovenije (do Maribora in Portoroča) na voljo kar nekaj tisoč postelj, na območju, ki zajema široko okolico Ljubljane z Gorenjsko, pa kakih sedem tisoč. Zanimanje za bivanje v Ljubljani med hokejskim prvenstvom je zadovoljivo. Turistično podjetje Kompas ima sklenjenih že precej pogodb, število interesentov pa zmeraj bolj narašča.

N. I.

žam označene z »fleurnix«, to je z denarno enoto, ki je nima nobena država, pač pa jo uporablja to združenje za ocenjevanje rož. Trenutno je en »fleurnix« pri nas vreden 190 dinarjev, kar je zelo ugodno, saj pride našega naročnika šopek, ki ga naroči n. pr. za Italijo, le med tri in pet tisoč dinarjev. Čeprav pa smo dobili iz Zürichu še nekaj novega — čoke za rože. Nekdo, ki gre v tujino, lahko tu vplača nekaj denarja, ki ga bo v tujini potreboval za šopke. Mi mu izdamo čeke za cvetje in on s temi čeki v naših podružnicah po svetu lahko dobi šopke rož. Ker tudi te čeke lahko dobi za dinarje, je to zelo ugodno, saj so devize dragocene.

Tako na Večno pot romajo pisma z željami po cvetju. Herzmannsky nosi šopke, ki so bili naročeni v Ameriki in v Avstraliji, in posreduje, da lahko tudi vi pošljete šopek skoraj v vsako mesto na svetu.

EVGEN JURIC



INTERFLORA USTREZE ZELJAM Z VSEGA SVETA — Iz Ljubljane romajo naročila za šopke v Italiji, Avstraliji, Kanadi in po vsem svetu in iz vsega sveta prihajajo številna naročila, ki jih Herman Herzmannsky in njegova hči Hermina Prebil izpolnita pri nas. Podružnice Interflora so še v Mariboru pa tudi v Zagrebu in v Beogradu. Foto: E. Selhaus

Komunalna banka Ljubljana

KB logo and sunburst graphic with icons for a car, house, and other services.

Nagradno žrebanje

Za vlagatelje, ki imajo vloženi najmanj 200.000 dinarjev na odpovedni rok nad 1 leto: Zastava 1300, Zastava 750, ročna motorna kosilnica, 12 garnitur jedilnega pribora, 10 nagrad po 30.000 din za nakup pohištva po izbiri.

Za vlagatelje, ki imajo vloženi najmanj 50.000 dinarjev na odpovedni rok nad 1 leto: Hiadnik »Eka« 1301, pralni stroj »Gorenje«, 5 mikserjev, 5 sesalcev za prah, 10 gramofonov, 3 filmske kamere. Razpis velja do 31. decembra 1966.

Vloge sprejemajo poslovne enote KOMUNALNE BANKE LJUBLJANA

V Ljubljani Osrednja poslovna enota Subičeva 2; Mestna hranilnica Ljubljanska, Copova 3; Bežigrad, Titova 55; Moste, Vide Pregarčeve 8; Stara Ljubljana, Mestni trg 16; Šiška, Celovška 99; Vič, Trška 36.

Izven Ljubljane: Cрномelj, Domžale, Grosuplje, Kočevje, Litija, Logatec, Medvode, Rakek, Ribnica, Vrhnika, Zagorje.

V žrebanje so vključeni vlagatelji Komunalne banke Trbovlje in njene ekspoziture v Hrastniku ter nove ekspoziture v Stari Ljubljani, Mestni trg 16.

Kobariškega in iz Boveca.

Vprašanja in odgovori

Vrnitev štipendije

S.O. — Organizacija, ki vas je štipendirala, vas hoče zaposliti na delovnem mestu, ki ne ustreza vaši pridobljeni strokovni izobrazbi. Grozi vam, da bo od vas zahtevala povrnitev zneskov štipendije, ki vam jih je izplačala, če dela na tem delovnem mestu ne boste nastopili. Ali je do tega upravičena?

Odgovor: Štipendist, ki se je zavezal v pogodbi o štipendiji, da bo po končanem šolanju, za katero je bil štipendiran, nastopil zaposlitev pri organizaciji, ki ga je štipendirala, ni dolžan, da nastopi delo na delovnem mestu, ki ne ustreza njegovi strokovni izobrazbi, pri dobjeni delovni štipendiji, in tudi ni zavezan, da v primeru, če takega delovnega mesta ne nastopi, vrni zneske štipendije, ki so mu bili izplačani.

Vojaški rok

M. S. Lj. — Šlišali ste, da bo vojaški rok skrajšan.

Odgovor: Se vedno velja 63. čl. zakona o narodni obrambi (U. I. SFRJ št. 32/1965), po katerem znaša vojaški rok v jugoslovanški ljudski armadi 18 mesecev, razen v vojni morarieti, v kateri tra-

Nadomestilo osebnega dohodka

Z. J. — Koliščno nadomestilo gre delavcu za čas od stalnosti z dela zaradi orožnih vaj?

Odgovor: Nadomestilo osebnega dohodka, do katerega je upravičen delavec, kadar je odsoten z dela zaradi vojaških vaj, je enako povprečni akontaciji osebnega dohodka, ki ga delavec v zadnjih 3 mesecih (2. odst. 83. člena temeljnega zakona o delovnih razmerjih).

Invalidska upokojitev

E. T. S. — Čeprav je invalidska komisija dala mnenje, da ste invalid II. kategorije, ne morete biti upokojeni, ker ste sposobni opravljati svoje delo le s polovičnim delovnim časom, vas je komunalni zavod za soc. zavarovanje invalidsko upokojil in vam ni priznal pravice do zaposlitve s skrajšanim delovnim časom in pravice do nadomestila zaradi take zaposlitve. Ali je to pravilno?

Dodatek za potrebo in tujo pomoč

J. C. — Ali vam gre kot 90 odstot. vojaškemu vojnemu invalidu dodatek za potrebo in tujo pomoč?

Odgovor: Po zakonu o vojaških vojnih invalidih vam bi šel dodatek za potrebo in tujo pomoč le, če bi bili vojaški invalid I. skupine, to je 100 odst. vojaški vojni invalid, ki potrebuje za normalno življenje stalno potrebo in tujo pomoč. Le kolikor bi torej zdravniška komisija ugotovila, da se je vaša vojna invalidnost tako poslabšala, da je dosegla 100 odst. in da eta vam za normalno življenje stalno potrebna potreba in tuja po-

Invalidska upokojitev

E. T. S. — Čeprav je invalidska komisija dala mnenje, da ste invalid II. kategorije, ne morete biti upokojeni, ker ste sposobni opravljati svoje delo le s polovičnim delovnim časom, vas je komunalni zavod za soc. zavarovanje invalidsko upokojil in vam ni priznal pravice do zaposlitve s skrajšanim delovnim časom in pravice do nadomestila zaradi take zaposlitve. Ali je to pravilno?

Dodatek za potrebo in tujo pomoč

J. C. — Ali vam gre kot 90 odstot. vojaškemu vojnemu invalidu dodatek za potrebo in tujo pomoč?

Odgovor: Po zakonu o vojaških vojnih invalidih vam bi šel dodatek za potrebo in tujo pomoč le, če bi bili vojaški invalid I. skupine, to je 100 odst. vojaški vojni invalid, ki potrebuje za normalno življenje stalno potrebo in tujo pomoč. Le kolikor bi torej zdravniška komisija ugotovila, da se je vaša vojna invalidnost tako poslabšala, da je dosegla 100 odst. in da eta vam za normalno življenje stalno potrebna potreba in tuja po-

Prenehanje dela zaradi dopolnitve pokojninske dobe

C. G. — Ste borec NOV od leta 1942 dalje in imate 38 let pokojninske dobe. Ali vam lahko proti vaši volji preneha delo v organizaciji, v kateri ste zaposleni?

Odgovor: Po 104. čl. temeljnega zakona o delovnih razmerjih preneha delavcu delo v delovni organizaciji po sklepu delovne skupnosti, brez njegovega pristanka, ko dopolni pokojninsko dobo 40 let oz. pokojninsko dobo 35 let (delavka). Ker navedeni zakon ne izenčuje delavcev s 40 oz. 35 leti pokojnine, dobe z borec pred 9. 9. 1943 s 35 oz. 30 leti pokojninske dobe (kot jih izenčuje temeljni zakon o pokojninskem zavarovanju), ni torej dopusten sklep delovne skupnosti, da preneha takemu borcu, ki ima 35 let pokojninske dobe, proti njegovi volji delo v delovni organizaciji, v kateri je zaposlen.

Kupon za pravno posvetovalnico „DELA“

Kupon za pravno posvetovalnico „DELA“

Volkswagen advertisement featuring the VW logo, the text 'VOLKSWAGEN HITRA DOBAVA!', and a list of car models and prices: VW-1300, Typ 113, 1285 ccm, 40 KS = DM 4.375 + 790.000 din; VW-1300, Typ 117 s pločevinasto premično streho, tehnični podatki kot typ 113 = DM 4.615 + 835.000 din; VW-1500, Typ 315, 1493 ccm, 45 KS = DM 5.365 + 934.000 din; VW-1600 TL Typ 311, 1584 ccm, 54 KS = DM 5.725 + 1.180.000 din.

